

Edizione N.1/2018

Poste Italiane spa
spedizione in abbonamento postale
31968023-001

PALAI



Lt: Moltre Stefano

VLAROTZ



GARAIT - OACHLAIT



Bersntol & Zaitung



GAMOA'
PALAI EN BERSNTOL



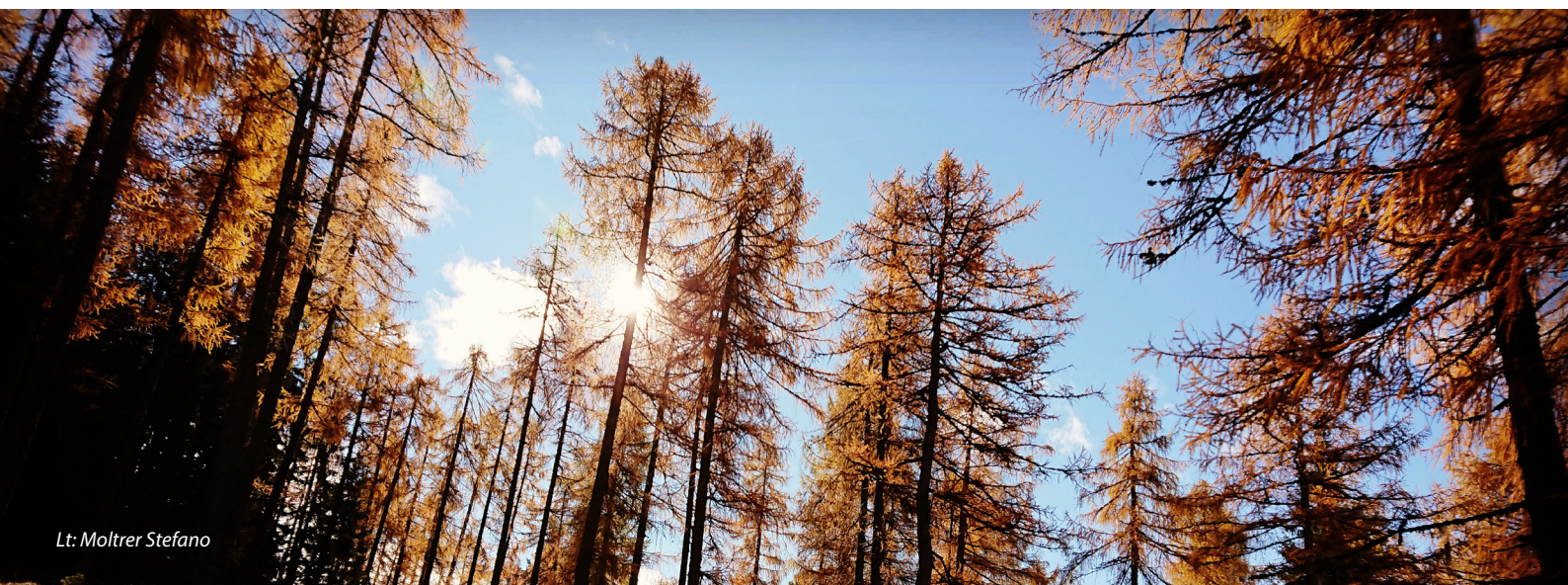
GAMOA'
VLAROTZ



GAMOA'
GARAIT

VRAIBELLEGA POMPIARN...

...an groasn ont hërzlegen gëltsgott va de gënze gamoa'schöft!!!



Lt: Moltre Stefano

INNHOÛLT



PALAI

- 06 AN GRUAS VAN PIRGERMOASTER
- 08 DE ÒRBETN
- 10 GAMOA'ROTAUSROTN
- 11 DER KONSILIARGRUPP VA MINDERKET
- 12 DE JAGERER
- 13 DE VRAIBELLEGA POMPIARN
- 14 DE ALPINIGRUPPE
- 15 DER GRUPP VA PALAI
- 16 PALAEARMUSIKANT
- 17 DE PRO LOCO



VLAROTZ

- 18 AN GRUAS VAN PIRGERMOASTER
- 20 DE ÒRBETN
- 22 GAMOA'ROTAUSROTN
- 23 DE HIRTN ONT DE PLÈTZET GOAS
- 23 DE VRAIBELLEGA POMPIARN
- 24 DE ALPINIGRUPPE
- 25 DER GRUPP VAN JUNGEN
- 25 DE JAGERER
- 26 DER CORO CANTIAMO CON GIOIA
- 27 DE PRO LOCO



GARAIT - OACHLAIT

- 28 AN GRUAS VAN PIRGERMOASTER
- 30 DE ÒRBETN
- 32 GAMOA'ROTAUSROTN
- 33 DE VRAIBELLEGA POMPIARN
- 34 DE PRO LOCO
- 35 AVARK
- 36 DE ALPINIGRUPPE
- 37 DE JAGERER

START UP BERSNTOL



Gem an nain u'vòng en Bersntol pet an nain projekt ont u'vòngen pet de gamoa'schòft. Ver dòs de pirgermoastern sai' oa'ne ont tea' vourtschbinnen en an nain projekt ver za verpersen ont ver za leing en netz s lònt ont sèll as enteresiart en de gamoa'schòft. Nou a vòrt hòt men vourtschbinnen za ziachen auser sèll as s tol mechet tea' benn men bettet as de sai'na ausòndern dinger: de praich, der pahalter, de sproch, de identitet ont s lònt. S Bersntol mechet sai' bichte ver en bèrk ober s muast sai' unterstizt, prope ver dòs billt men bider mòchen òrbetn de kooperativ "Kroft", paut vour 17 jarder, ver de centrale.

Der projekt geat au no a toal trèffen pet en projekt schual va de gamoa'schòft ont Acli Trentine zòmm pet de Federcoop, petn rif za mòchen a netz zbischn de vil vraischòftn as sai' en Bersntol ont as òrbetn ver en hòntbèrk, ver de birtschòft, ver de bèrkn van baiber ont tea' vourtschbinnen naiketn ver de lait ont ver de gamoa'schòft.

De Gamoa' va Palai en Bersntol ist de vourgamoa' van doi projekt gahoasn Start up Bersntol, vourtschbinnen van Trentino Social Tank.

Start up Bersntol ist a naiket enviretrong van 5 gamoa'n van Bersntol ver òlla de sèlln as billn sa'n an kloa'n entra'm za mòchen bòcksn asou as de lait van tol kannetn sai' mear gahenk, hom mear projekt ont asou gem mear moglechketn en òlla.

Der projekt kannet mòchen auserkemmen o'nungen ver za leing en netz òlla de bèrkn ont vourtschbinnen òndra naiketn.

En doi vurm billt men glaim plaim en verpersen van òrbetn ont verstea' de beiln as meichetn sai' de pestn projekt ver en Bersntol.

*Ibersetz:
Bersntoler sprochtirl*

Rilanciare la Valle dei Mòcheni con un nuovo percorso partendo dalla comunità. In questo senso i sindaci della Valle si sono dichiarati favorevoli, proponendo un progetto innovativo per dare un incentivo e mettere in rete il territorio e i vari interessi della comunità. Ancora una volta si è proposto di ricavare la potenzialità della Valle puntando sulle sue caratteristiche: tradizioni, patrimonio, lingua, identità e territorio. La Valle dei Mòcheni dispone di un forte potenziale imprenditoriale che va alimentato e supportato, a tale scopo c'è l'intenzione di ricostruire la cooperativa "Kroft" (forza), fondata 17 anni fa, per gestire la centrale idroelettrica. Il progetto nasce in seguito al ciclo di incontri con il percorso Scuola di Comunità e Acli Trentine insieme alla Federcoop, con il fine di organizzare una rete tra le molte associazioni presenti in Valle e che si occupano di artigianato, ristorazione, imprenditoria femminile e iniziative di carattere sociale e di comunità.

Il Comune di Palù è stato delegato a ente copofila di questo progetto denominato Start up Bersntol, predisposto da Trentino Social Tank.

Start up Bersntol è un'iniziativa promossa dalle 5 amministrazioni comunali della Valle dei Mòcheni rivolta a tutti coloro che vogliono seminare un piccolo sogno da coltivare con cura per rendere la Valle più ricca di relazioni, di legami, di aspirazioni e di opportunità per tutti. Il progetto potrà produrre un percorso di idee concrete per mettere in rete tutto il tessuto imprenditoriale sviluppando nuove iniziative. In questo modo si vuole affiancare nello sviluppo le diverse attività e capire quali possono essere le opportunità più importanti per la Valle del Fersina.

Antonella Moltres

EARSTESCHUAL VA VLAROTZ

TOALNEMMEN EN EUROPEISCHE FESTIVAL VAN KANZANDL VAN KINDER

Nel corso del 2017 abbiamo partecipato con le classi terza e quarta al concorso "Un testo per noi" indetto dal coro Piccole Colonne di Trento.



In quest'occasione abbiamo steso un testo:

"NEVE VIEN GIÙ"

La vita a volte è dura e qui si sa il perché
ormai da molti anni di neve non ce n'è.
Quest'anno al mio paese quassù sulla montagna
gennaio è tutto verde è il sole che ci bagna.

Ci son le stelle alpine, le viole mammolone
perfino i rododendri qui si abbronzano col sole.
La mucca bruca l'erba, sta sotto l'ombrellone
vorrebbe neve fresca e le vien giù il magone.

Neve neve neve ne... Neve neve neve ne...
Neve neve neve ne... Neve neve neve neve neve neve ne

*Hattn bòrm pet a baisa deck
òlla de vicher ont aa de lait.
Biar en binter meing nea'mer schlipfen
ont gor nèt petn schnea' spiln.*

Neve vien giù! Che bello sarebbe!
Per gli animali, le mucche ed il gregge.
Con la slitta non ci puoi andare
neve zero e non puoi giocare.

Neve, neve

Ma c'è un detto qui da noi, a gennaio c'è il trifoglio
ma a febbraio tanta neve e allora neve vieni dai!

Ma guarda che sorpresa il proverbio è vero, oibò.
Di neve bella bianca ci son sette metri e più.
Il tempo è tutto matto, amico corri dai
se non arrivi in tempo poi sciare non potrai.

Al posto delle stelle ci sono i bucanëve
perfino i bei narcisi fanno capolino al sole.
Le mucche stanno al caldo, si mangiano il foraggio.
Finito di sciare c'è lo speck e un buon formaggio

Neve neve neve ne.... Neve neve neve ne....
Neve neve neve ne.... Neve neve neve neve neve neve ne

Neve vien giù! Neve
Che bello!.... Di più! Neve
Si vestono in bianco i pensieri quassù
Neve vien giù! Neve
Che dolce armonia Neve
Nel cuore c'è un vento di pace e allegria

Neve vien giù!
Che bello!.... Di più!
Si vestono in bianco i pensieri quassù.
Neve vien giù!
Che dolce armonia.
Nel cuore c'è un vento di pace e allegria.

*Ner hattn schecket hoa'm bea'.
Genner pet an schea' klea
hourneng pet an schouber schnea'
schnea' schnea' schnea' ail gea'*

Nato da una riflessione compiuta con gli alunni sui cambiamenti climatici che ultimamente stanno portando disastri ambientali. In particolare abbiamo notato che nella nostra Valle nevica meno rispetto ad un tempo. I bambini ricordavano con nostalgia il divertimento sulla neve, i giochi e le corse con le slitte. Ma proprio quell'inverno la neve non voleva farsi vedere! Così è sbocciato il desiderio, attraverso la penna, di rivivere quei momenti unici.

Mai e poi mai avremmo pensato di essere fra gli 11 vincitori su ben 251 partecipanti!

Potete immaginare la nostra gioia quando ci hanno invitato in aprile 2017 a Trento presso il palazzo Festi per la conferenza stampa. Siamo rimasti stupiti e meravigliati nel sentire come il nostro testo è stato perfettamente musicato dal "grande" Maurizio Piccoli. Ma il nostro impegno non era finito qui!

Nel corso del 2018 abbiamo dovuto spendere tutte le nostre energie per creare una coreografia, la quale è stata magnificamente rappresentata il 28 e 29 aprile 2018 in occasione del "Festival Europeo della Canzone dei Bambini" a Baselga di Pinè.



Domenica pomeriggio 29 aprile 2018, in occasione della premiazione di tutte le undici canzoni vincitrici, ci è stato conferito anche il Premio Speciale Azienda per il Turismo Piné Cembra.

Trascriviamo, degna di nota, la motivazione della Giuria che ha indotto a consegnare ai nostri ragazzi, dalle mani della pittrice ceramista Chiara Tonini, il bel piatto di porcellana: "I bambini hanno anzitutto individuato un tema attualissimo, [...]. Lo hanno trattato con grande capacità di sintesi, assemblando alcune immagini colorate e d'effetto, che condensano, in un linguaggio fortemente metaforico, le principali problematiche connesse al cambiamento del clima [...]. Queste problematiche sono adombrate da versi ritmati e gagliardi che hanno giustamente favorito un'interpretazione musicale in chiave rap e del rap hanno l'apparente allegria e la profondità degli spunti. Proteggere l'ambiente naturale nelle sue straordinarie biodiversità, conservare le tradizioni rurali e, soprattutto, favorire la consapevolezza fin da piccoli dell'importanza della propria identità culturale sono le azioni più importanti da mettere in campo a favore di un futuro migliore per i nostri paesi e per l'interno mondo".



In quell'occasione è stata presentata la raccolta di tutte le canzoni vincitrici nel CD "È davvero un tesoro". Siamo davvero orgogliosi di aver raggiunto questo traguardo!

Ploner Cristiana, Pompermaier Daniela

Vertn hom ber toalghanommen pet de dritte ont viarte klasse en konkurs "Un testo per noi" organisart van coro Piccole Colonne va Trea't. Ver en doi to hom ber tschrim an tèckst "S kimp aro schnea", augòngen van an gadònk gamòcht van kinder iber de bècksln van bètter as noch sai' za trong groasa umbèltproblem.

Ber hom embort abia as en inger tol en de jarder minder schnaim tuat.

De kinder hom pet loat gadenkt en de spiln petn schnea ont en de laven pet de sèdege.

Ober prope en sèll binter s ist koa' schnea kemmen. Asou s ist augòngen der bill za denken de sèlln momentn turch en lapesch. Ber hattn nia gamoa't za sai' zbischn de oa'dlef toalnemmer af 251 as gabungen hom!!!

Ar kennt tschbinnen abia vroa as ber gaben sai' benn as de hom ens inngalont en oberel 2017 kan Palazzo Festi va Trea't ver de konferenz van zaitungen. Ber sai' nen stònenn benn as ber gaheart hom as der inger tèckst musizart kemmen ist van "groas" Maurizio Piccoli. Ober de inger òrbet ist nou nèt garift gaben. Haier hom ber gaòrbetet ver za mòchen an tònz aa, as vourstellt kemmen ist af de 28 ont 29 van oberel 2018 bail en "Europäische Festival van Kanzandl van Kinder" af Panait.

En sunta nomitto af de 29 van oberel 2018, benn as de oa'dlef kanzandler, as gabungen hom, der prais kriak hom, s ist ens gem kemmen der Ausònderprais Va de Azienda per il Turismo di Piné Cembra aa. Semm s ist vourstellt kemmen an CD van kanzandler as gabungen hom petn titl "S ist birkle an schòtz". Ber sai' birkle stolz za hom pòckt der doi rif!

*Ibersetz:
Bersntoler sprochenl*



AN GRUAS VAN PIRGERMOASTER



Der Pirgermoaster Stefano Moltre

Saluto anche quest'anno da questa significativa carta stampata tutti i nostri concittadini, ma anche tutte le persone che dagli altri comuni ci leggono e che grazie anche questo piccolo giornalino possono sapere cosa si fa negli altri territori così vicini ma a volte anche così apparentemente lontani.

Siamo giunti al termine del 2018 fatto come sempre di molti impegni istituzionali e amministrativi e anche di qualche importante risultato portato a casa non solo per il nostro comune ma anche per l'intera Valle del Fersina.

Ci siamo lasciati alla fine dell'anno scorso con alcune opere portate a termine, un anno fatto di progetti in cantiere e alcune idee interessanti a lungo termine e di ampio respiro, sempre e comunque per valorizzare il nostro comune.

Una particolare attenzione è sempre stata riservata anche ai momenti di ascolto e di apertura per i nostri paesani e per le loro esigenze quotidiane.

Non parlo solo a titolo personale ma a nome della mia Giunta che è stato anche un anno concreto e attivo per portare a termine progetti concreti per la nostra comunità.

L'attività politica e amministrativa non sempre purtroppo combacia con le tante e immediate esigenze del cittadino. Burocrazia e tempi tecnici inducono l'amministratore a fare un certosino lavoro di programmazione annuale che a volte induce a qualche ritardo nella risposta.

La fortunata situazione finanziaria del nostro piccolo ma importante paese sicuramente ci ha dato la possibilità di mettere in campo opere molto importanti sia per

la manutenzione del patrimonio, per la sicurezza e per l'innovazione rivolta al comparto del turismo e dell'occupazione.

Solo per farvi un esempio sul capitolo della sicurezza e manutenzione del territorio sono stati investiti più di 150.000 Euro.

Sul turismo sull'innovazione e diversificazione dell'offerta circa 200.000 Euro.

Colgo l'occasione per ringraziare anche qui il mio gruppo di maggioranza che mi ha sempre guidato e anche a volte sostenuto su scelte anche apparentemente e politicamente magari controcorrenti, ma in politica dalle più grandi alle piccole scelte ogni tanto bisogna anche azzardare per rivitalizzare il tessuto sociale e di comunità.

Anche qui come in molte sedi, tengo a ringraziare tutta la comunità in particolar modo chi si è adoperato per la stessa nell'ultimo evento calamitoso verificatosi in Ottobre in tutta la Valle e in tutto il Trentino. I vigili del fuoco ma non solo hanno fatto un enorme lavoro sia di prevenzione ma anche di contrasto attivo per l'emergenza. Nel fare un indice tecnico per capire l'entità del danno nel nostro comune vi trasferisco questo dato. Firmare un verbale di somma urgenza di circa 450.000 Euro significa che i lavori per sistemare il nostro territorio e la viabilità sono davvero molti.

#immerweiter e #fiducia queste due parole mi accompagneranno il prossimo anno come lo hanno fatto in quello alle spalle e spero che le stesse accompagneranno anche voi nel concretizzare i vostri progetti e sogni. Il nostro lavoro sarà sempre rappresentato da dei dogmi imprescindibili quali: valorizzazione, difesa e recupero del nostro magnifico territorio all'insegna di progetti rivolti all'occupazione locale e a mantenere servizi essenziali e proporre altri innovativi per i nostri cittadini.

Stefano Moltre

I grias haier aa va de doi bichtege zaitung òlla de palaier, ober òlla de lait as ens lesn va de òndern gamoa'n aa, ont as gèltsigott en de doi kloa' zaitung meing bissn bos as en de òndern platz gatu' kimm, asou glaim ober vèrr aa.

Ber sai' aribart en rif van doi jor gamòcht abia òlbe va vil istituzional ont amministrativ òrbetn ont pet a toal sòchen as ber garift hom ver de inser gamoa' ober vern gònze Bersntol aa.

Vertn hom ber ens galòk pet a toal òrbetn garift, projektn za trong envire ont a toal enteressantn o'nungen af de lònk zait, òlbe petn rif za gem bèrt en de inser gamoa'.

Men hòt òlbe òcht gahòltn en de momentn za lisnen de insertn lait ver de sai'na neat.

I klöff nèt lai ver mi ober ver de mai' gònze Junta, avai s ist a jor gaben en beil as men vil gaòrbetet hòt ver de inser gamoa'schòft.

De politische ont amministrativ òrbet past nèt òlbe pet de vil ont derètteta neat van stòttkear. De burokrazia ont de technische zaitn trong der amministrator za trong envire òll jor an òrbet va programmazion as vilvert spat an omport gip.

De glicklege gèltsituazion van inser kloa' ober bichte dorf hòt ens gabiss gem de moglechket za trong envire bichtege òrbetn ver za pahòltn s lònt, ver de sai' sicherket ont ver za vernaieren sa petn turismus ont petn gem òrbet.

Lai za mòchen an paispil avn kapitl va de sicherket ont van pahòltn van lònt sai' 150.000,00 euro spendiart kemmen.

Avn turismus sai' ungefer 200.000,00 euro spendiart kemmen.

I bill me padònken petn mai' grupp va mearhet as me òlbe regiart hòt ont vilvert unterstizt iber tscherln as magare politik ausònder pariarn, ober en de politik van klea'neste en greaseste tscherl miast men a bea'ne probiarn ver za gem lem en de gamoa'schòft. Do aa bill e me padònken pet de gònze gamoa'schòft ont nou mear pet de sèlln as gaòrbetet hom bail en schlèchts bètter va de leistn ta va schanmikeal en gònze Tol ont en Trentin. De pompiarn ont nèt lai hom vil gaòrbetet ver za schitzn ont ver za leing en plòtz.

Za mòchen enk verstea' abia groas as gaben sai' de schodn ver de inser gamoa' i sog enk dös. S ist unterschrim kemmen an pericht va groasa noat va

450.000 euro, dös billt song as de òrbetn ver za leing en plòtz s inser lònt ont de insertn beng sai' vil.

#immerweiter ont #fiducia sai' de zboa beirter as e mittrong bar en jor as kimm, asou abia as e gatu' hom en jor as verpai ist, ont i hoff as der bart sa iar aa mittrong ver za mòchen boret de enker projektn ont entra'men. De inser òrbet bart òlbe enviregea' pet de doin prinzipn: bèrt gem, schitzen ont biderpaun s inser lònt pet projektn as trong lokalòrbet ont as hòlten de bichtestn dinstn ont as tschbinnen vour naia ver de insertn lait.

Ibersetz:

Bersntoler sprochtirl



Lt: Moltre Stefano

COSTRUZIONE STRADA A SERVIZIO DELLA FRAZIONE TOLLERI	PAU VAN BE VAN JERGER
È stato approvato il progetto esecutivo dell'opera redatto dall'arch. Andrea Bombasaro e i lavori sono stati recentemente affidati a seguito di gara.	<i>S ist u'ganommen kemmen der rifprojekt va de òrbet arogamòcht van arch. Andrea Bombasaro ont de òrbetn sai' kirzlech gem kemmen no en de gara</i>
Ditta appaltatrice/Firma as mòcht de òrbet: Broll Renato	Progettista/Projekt van: Arch. Andrea Bombasaro
Costo dell'opera/De òrbet kostet: € 157.470,00	
MANUTENZIONE STRADA AGRICOLA LOC. HOF	PAHÒLTN VAN PAUERBE VAN HOF
Sono stati affidati i lavori di manutenzione della strada agricola che serve alcune località e baite con la posa di 10 canalette con raccordo stabilizzato, controllo e pulizia dei pozzetti.	<i>S sai' gem kemmen de òrbetn ver za pahòlt n der pauerbe, as praucht kimp van a toal eirter ont heff, ver za leing ano zeichen bol, za kontrolliarn en ont za putzn de lecher.</i>
Ditta appaltatrice/Firma as mòcht de òrbet: Zampedri Lorenzo s.r.l.	
Costo dell'opera/De òrbet kostet: € 7.840,75 oltre Iva	
ADEGUAMENTO DI STRADA TRATTORABILE A STRADA FORESTALE IN LOC. STOCKER	VERPESSERN DER STAIG VAN STOCKER
Sono stati affidati i lavori di adeguamento della strada con la costruzione del nuovo ponte sul Fersina. I lavori sono ultimati.	<i>S sai' gem kemmen de òrbetn ver za verpessern der staig pet en pau va de nai pruck af de bersn. De òrbetn sai' garift.</i>
Ditta appaltatrice/Firma as mòcht de òrbet: Dalprà geom. Gianni sas Roncegno	
Progettista/Projekt van: Sperandio Alessandro, Tiso Christian	
Costo dell'opera/De òrbet kostet: € 153.000,00	
LAVORI DI MESSA IN SICUREZZA DELLE STRADE COMUNALI BATISTER 1° E 2° TRATTO E HOFFARN	ÒRBETN VER ZA VERSICHERN DE GAMOA'NBENG VA BATISTER 1. ONT 2. STUCK ONT VAN HOFFARN
È stato approvato il progetto esecutivo del 1° tratto Batister dei lavori per una spesa di € 70.000,00, già affidati e terminati. L'incarico relativo al progetto definitivo ed esecutivo del 2° tratto è stato affidato all'ing. Andrea Eccher di Pergine Valsugana. I lavori sono in fase di approvazione. Per il tratto Hoffarn, è stato approvato il progetto esecutivo, i lavori sono stati affidati alla ditta Moltre in economia e sono ora conclusi.	<i>S ist u'ganommen kemmen der rifprojekt van earste stuck van be va batister pet an spendiar va € 70.000,00; De òrbetn sai' schoa' gem kemmen ont garift. De òrbet va projekt van zboate stuck ist gem kemmen en ing. Andrea eccher va persn. De òrbetn sai' noch za kemmen u'ganommen. Ver en stuck van hoffarn, s ist u'ganommen kemmen der rifprojekt, de òrbetn sai' gem kemmen en de ditta moltre ont de sai' garift.</i>
Ditta appaltatrice/Firma as mòcht de òrbet: Scavi Moltre s.n.c. 1° tratto Batister e Hoffarn	
Costo dell'opera/De òrbet kostet: € 70.000 1° tratto Batister, € 85.000,00 2° tratto Batister, 17.906,28 oltre ad I.V.A. Hoffarn	
RIQUALIFICAZIONE DELL'EDIFICIO ACCESSORIO DELLA MINIERA COMUNALE "GRUAB VA HARDIMBL"	VERNAIERN S HAUS VAN OMT VA DE GRUAB VA HARDIMBL
È stato approvato il progetto esecutivo dei lavori di riqualificazione e di ampliamento dell'edificio esistente. L'edificio accessorio permetterà una migliore accoglienza dei visitatori e organizzazione delle visite nonché la possibilità di ampliare le possibilità di fruizione della miniera.	<i>S ist u'ganommen kemmen der rifprojekt van òrbetn ver za vernaieren ont vergreasern s haus van omt va de gruab va hardimbl. De òrbetn barn verpessern de organisasion van lait as kemmen ont van pasuachen.</i>
Ditta appaltatrice/Firma as mòcht de òrbet: Sartori srl di Baselga di Piné	
Progettista/Projekt van: Arch Giuseppe Gorfer	
Costo dell'opera/De òrbet kostet: € 141.364,84 (opera parzialmente finanziata a valere sul bando 7.5 del Gal Trentino Orientale per complessivi € 40.000,00.)	
LAVORI DI MANUTENZIONE STRAORDINARIA POZZETTI ACQUEDOTTO	ÒRBETN VA AUSÒNDERPAHÒLTN BÖSSERLAITUNG
È stato approvato, il progetto esecutivo dei lavori di Manutenzione straordinaria dei pozzetti dell'acquedotto comunale, a firma dell'ing. Bombasaro Paolo di Pergine Valsugana. I lavori sono stati affidati a seguito di gara. I lavori sono terminati.	<i>S ist u'ganommen kemmen der rifprojekt van òrbetn va ausònderpahòlt n va de gamoa'bösserlaitung. Der projekt ist van ing. Paolo bombasaro va persn. De òrbetn sai' gem kemmen no a gara ont de sai' garift.</i>
Ditta appaltatrice/Firma as mòcht de òrbet: Morelli srl	
Costo dell'opera/De òrbet kostet: € 83.664,38 oltre I.V.A.	

RIFACIMENTO PAVIMENTAZIONE PIAZZALE MUNICIPIO	BIDERPAU VAN POURN VAN PLÖTZ VAN GAMOA'HAUS
Ad inizio anno sono partiti i lavori di pavimentazione del piazzale antistante il municipio. È emersa la necessità di sostituire la cisterna del gasolio per il riscaldamento dell'edificio che era inadeguata e ormai inservibile e si è provveduto a bonificare il terreno circostante.	<i>En u'vòng van jor sai' u'pfònk de òrbetn za mòchen der plötz as steat vour en gamoa'haus. S ist derzua noat gaben za leing an òndra zistern vern gasolio ver de haizung van gamoa'haus as òlt gaben ist ont za meing nea'mer prauchen ont men hòt putzt der grunt umadam.</i>
Ditta appaltatrice/Firma as mòcht de òrbet: Broll Renato	Costo dell'opera/De òrbet kostet: € 52.460,00
NUOVA STRUTTURA AL PIANO TERRA DELL'EDIFICIO COMUNALE	DE NAI STRUKTUR EN UNTERSTOCK VAN GAMOA'HAUS
Si è dato avvio all'iter per la riqualificazione del piano terra dell'edificio comunale per la creazione del nuovo punto multiservizi con negozio di generi alimentari, vendita prodotti locali, punto informazioni e di ricarica e-bike. L'intervento, approvato nell'ambito del Fondo strategico territoriale che prevede la realizzazione di interventi condivisi tra la Provincia, la Comunità e i Comuni, è stato approvato dal Comitato Esecutivo della Comunità di Valle Alta Valsugana e Bersntol. Sono in fase di acquisizione i pareri / autorizzazioni in merito.	<i>S ist u'pfònk der iter ver za vernaiern der unterstock van gamoa'haus ver za paun an nai plötz pet a tscheft, an punkt ver de nachrichtn ont de e-bike. De òrbet, u'ganommen petn ausònderlòntgèlt as tschbinnt vour za trong envire òrbetn ver de beiln as oa'ne sai' de provinz, de tolgamoa'schòft ont de gamoa'n, ist u'ganommen kemmen van komitat va de tolgamoa'schòft hoa valzegu' ont bersntol. Men ist no za bòrt n za kring de derlam.</i>
Progettista/Projekt van: Arch. Giancarlo Uliana	Costo dell'opera/De òrbet kostet: € 217.862,00
SENTIERO TEMATICO PAOARHOFF LA FATTORIA DELLA LANA	DER PAOARHOFF
Il progetto prevede la realizzazione di un sentiero tematico fruibile con un libretto illustrato acquistabile sul territorio che racconta la storia del folletto Pèrk, alla ricerca dell'animale della fattoria che produce la lana. Il percorso prevede sei installazioni di animali con le quali i bambini interagiscono e quattro giochi tradizionali. Le aree interessate alla realizzazione del sentiero, in loc. Paoar, sono state acquisite mediante procedura espropriativa. La realizzazione del progetto con acquisto dei materiali per la realizzazione dell'opera e del libro illustrato sono stati affidati all'artista Michela Molinari di Pergine Valsugana.	<i>Der projekt schauk vour an temabe za mòchen zòmm pet a piachl as men kaven mu en lònt ont as kontart de gschicht van mandl pèrk as suacht s vi van hoff as mòcht de boll. Avn be mu men sechen sechs vicher pet de beiln as de kinder meing zòmmòrbetn ont viar spiln. De platz enteressiert van be, kan paoar, sai' kaft kemmen pet esproprio. Der projekt, petn kaven de plinder ver za mòchen de òrbet ont s piachl, ist enviretrong kemmen va de michela molinari va persn.</i>
Ditta appaltatrice/Firma as mòcht de òrbet: Michela Molinari	Costo dell'opera/De òrbet kostet: € 40.500,00
LAVORI DI RVESTIMENTO PONTI MEISL E BATISTER-ROAT LA'	ÒRBETN VER ZA VERPESSERN DE PRUCKN VAN MEISL ONT VA BATISTER-ROATLA'
Sono stati affidati e ultimati i lavori di rivestimento dei ponti	<i>De òrbetn ver za verpeessern de pruckn sai' garift kemmen.</i>
Ditta appaltatrice/Firma as mòcht de òrbet: Barbel Art Fierozzo	
Costo dell'opera/De òrbet kostet: € 3.750,00	
ACQUISTO AUTOCARRO CADDY	KAF VAN CADDY
È stato acquistato ad un prezzo scontato l'autocarro marca VW Caddy 1600 Tdi 201 CV - targa EM 448 NT in sostituzione della vecchia macchina fuori uso in quanto vetusta.	<i>S ist kaft kemmen pet an guatn prais an vw caddy 1600 tdi 201 cv ' autotovl em 448 nt ' en plötz van òlt auto as men nea'mer prauchen hòt gamecht.</i>
Acquistato da/Kaft va: Auto Service di Tessadri Patrick e C snc	
Costo/Kostet: € 8.934,43, oltre all'I.V.A.	
Infine, oltre alle opere in programma sopracitate, si ricordano lavori sopraggiunti durante l'arco dell'anno in corso relativi a:	Zan leistn ber denken de òrbetn as bail en jor kemmen sai' ont as nèt en program gaben sai' abia:
Somma urgenza dovuta al maltempo per sistemazioni strade comunali € 450.000,	<i>Òrbetn va groasa noat ver schult van bètter ver za leing en plötz gamoa'ben 450.000,00 Euro,</i>
Lavori di sturamento della condotta della centrale idroelettrica dovuti al maltempo € 5.000 circa	<i>Òrbetn ver za putzn der bol va de centrale as tschoppet ist kemmen bail en schlèchts bètter: ungefer € 5.000,00</i>
Acquisto di materiali per cantiere comunale presso il nuovomagazzino in loc. Paoar(riscaldamento e falde protezione pavimento).	<i>Kaf va plinder ver en gamoa'magazi' kan paoar (haizung ont kloa'na boln ver za schitzn der pourn)</i>

GAMOA'ROTAUSROTN

01 24/04/2018	Approvazione verbale della seduta del consiglio comunale del 27 dicembre 2017.	<i>U'nemm van pericht van gamoa'rotsitz va de 27 van schantonderer 2017.</i>
02 24/04/2018	Ratifica deliberazione della giunta comunale n. 24 Di data 13.04.2018 Avente per oggetto "bilancio annuale di previsione 2018 e bilancio pluriennale 2018-2020".	<i>U'nemm van ausrot va de gamoa'junta n. 24 Va de 13.04.2018 Petn petrèff "vourjorbilanz 2018 ont jarderbilanz 2018-2020".</i>
03 24/04/2018	Variazione al bilancio finanziario 2018-2020 nonche' al documento unico di programmazione 2018/2020.	<i>Bècksl van bilanz 2018-2020 ont van oa'zege dokument va programmazion 2018/2020.</i>
04 24/04/2018	Esame ed approvazione rendiconto della gestione 2017 e dei suoi allegati.	<i>U'schaung ont u'nemm van sperrzeil 2017 ont van sai'na derzuadokumentn.</i>
05 24/04/2018	Approvazione dello schema di convenzione per la realizzazione del progetto denominato "videosorveglianza e controllo del territorio dei comuni appartenenti alla comunità alta valsugana e bersntol".	<i>U'nemm van konvenzionmodel ver en projekt gahoasn "videokontroll van lònt van gamoa'n as mòchen toal va de toalgamoa'schòft hoa valzegu' ont bersntol".</i>
06 24/04/2018	Esame ed approvazione del rendiconto della gestione per l'anno 2017 del corpo dei vigili del fuoco volontari di palu' del fersina.	<i>U'schaung ont u'nemm van sperrzeil 2017 van vraibellega pompiarn va palai.</i>
07 24/04/2018	Esame ed approvazione del bilancio di previsione per l'anno 2018 del corpo dei vigili del fuoco volontari di palu' del fersina e liquidazione del contributo ordinario anno 2018.	<i>U'schaung ont u'nemm van vourbilanz 2018 van vraibellega pompiarn va palai ont zol van paitrog 2018.</i>
08 24/04/2018	Approvazione del fascicolo integrato di acquedotto (fia) del sistema idrico del comune di palu' del fersina.	<i>U'nemm van dokument as paschraip de bösserlaitung va de gamoa' va palai.</i>
09 07/06/2018	Approvazione verbale della seduta del consiglio comunale del 24 aprile 2018.	<i>U'nemm van pericht van gamoa'rotsitz va de 24 van oberel 2018.</i>
10 07/06/2018	Autorizzazione deroga agli strumenti urbanistici per i lavori di ristrutturazione rifugio lago erdemolo.	<i>U'nemm van ausnu'm en lòntplanstrument ver de òrbetn za richtn aus de hitt van sea va hardimbl.</i>
11 07/06/2018	Sospensione diritto di uso civico per diritto di superficie su mq 6,40 della p.F. 2025/1 C.C. Palù del Fersina loc. Erdemolo.	<i>Auhòlten s rècht va zivilprauch ver en rècht va grunt af 6,40 mq van gruntstück 2025/1 ka hardimbl en palai.</i>
12 07/06/2018	Approvazione piano giovani di zona 2018 e relativa convenzione tecnica di collaborazione con l'a.S.I.F. Chimelli.	<i>U'nemm van plan ver de jungen 2018 ont va de konvenzion va mitòrbet pet de a.S.I.F. Chimelli.</i>
13 24/09/2018	Approvazione verbale della seduta del consiglio comunale del 7 giugno 2018.	<i>U'nemm van pericht van gamoa'rotsitz va de 7 van prochet 2018.</i>
14 24/09/2018	Ratifica deliberazione della giunta comunale n. 36 Di data 04.09.2018 Avente per oggetto "bilancio annuale di previsione 2018 e bilancio pluriennale 2018-2020".	<i>U'nemm van ausrot va de junta n. 36 Va de 4 van leistungest 2018 petn petrèff "vourbilanz 2018 ont jarderbilanz 2018-2020"</i>
15 24/09/2018	Variazione al bilancio finanziario 2018-2020 nonche' al documento unico di programmazione 2018/2020.	<i>Bècksl van bilanz 2018-2020 ont van oa'zege dokument va programmazion 2018/2020.</i>
16 24/09/2018	Approvazione del documento unico di programmazione (dup) 2019-2021.	<i>U'nemm van oa'zege dokument va programmazion (odp) 2019-2021.</i>
17 24/09/2018	Rinnovo convenzione con trentino mobilita' per gestione della sosta in loc. Frotten.	<i>Vernaieren de konvenzion pet trentino mobilità vern regiar van parkplòtz van vròtn.</i>



AN PAOARHOFF VA DE BOLL?

En 2018 s ist paut kemmen en Palai kan Paoar der Paoarhoff, oder dös ist bos as de gruppe va mearhet van Gamoa'rot sok. S ist an plòtz ver de familie en beil as galeik kemmen sai' òrbetn en holz-aisn as schaug lònq a toal vicher va haus (hennen, eisl, kuneln, ...). Ver za gea' aninn hòt s a piachl za kaven as lòk spiln zömm pet de figur. S piachl kostet 10€. Finz iaz der projekt ist kostet ungefer 85.000,00 €. Men tschbinnt vour za prauchen òll jor òndra 1.000,00 € ver za hòlten en. Abia grupp va minderhait hom ber òlbe kritisiart der doi projekt ont s gèlt as noat ist gaben za paun en. Ber tschbinnen as der paoarhoff ist nèt an hoff ver za learnen. S hòt òndra echta heff en tol bou as men birklega vicher sechen mu ont as men sechen mu s lem van hoff. Der paoarhoff riaft schoa' en titl der tema va de boll, an tema as ver ins nèt prope vil za tea' hòt pet de òrbet ont as nèt prope asou bichte ist ver de palaier. Do s hòt nèt hirtn as mòchen oder òrbetn de boll: dös aa avai en Palai hòt men mear de kia gahòltn. Vil palaier sai' nèt prope oa'ne petn doi projekt, avai der ist vil kostet ont de sechen nèt as der eppes guats trong meichet. Biar denken as men hatt gamiast enviregea' pet projektn as hom za tea' pet de gruam, a'ne u'vòngen naia beng ont streim umanònder de bea'negen lait ont gèlt as ber hom en vil dinger. Ber vrong en de mearhet za tschbinnen avn hoa kost van piachl (10€), avai der inntritt en de Gruab va Hardimbl kostet 8€ ont der sèll en S Pèrgmandlhaus ist va 5€. Bos gip va mearer der Paoarhoff ver an sèllen hoachen prais? Ber sai' òlla oa'ne za denken as der turismus ist an bèrt ver de birtschòft va Palai ont ver za hòlten au de ausbònder, ober ber denken aa as s baret pesser guat òrbetn af bea'ne projektn guat gamòcht, asou za kennen gem ont krieg qualitet mear abia qauntitet.

Ber tschbinnen as pesser baret trong envire a politika ver za hèlven en de lait as òll to vortgea' miasn ver za òrbetn, en de jungen as suachen an òrbet, en de studentn ver za pahòlten de kostn van studiarn. Ber vrong ens, bou ist garift s gèlt ver de lait as auf ont o ver de òrbet vortgea'? Der parkplòtz van Vròttn ist tsbunnen gaben ver za gem an paitrog en de doi lait, asou as almen eppes van turismus an guat ver de palaier baret.

Ibersetz:
Bersntoler sprochtirl

UNA FATTORIA DIDATTICA DELLA LANA?

Nel 2018 è stata realizzata a Palù in località Paoar la Fattoria della Lana/Paoarhoff o almeno è quanto sostengono il Sindaco e il gruppo di maggioranza del Consiglio Comunale. Si tratta di un percorso tematico per le famiglie all'interno del quale sono state installate delle opere in legno-metallo raffiguranti alcuni animali domestici (galline, asino, conigli,...). L'accesso al percorso prevede l'acquisto di un libretto permette di interagire con le installazioni. Il prezzo di tale libricino ammonta a ben 10€. La realizzazione di questo progetto è costata fino ad oggi, tra ideazione, installazioni, opere, libretti, grafica, spese tecniche, espropri ed oneri fiscali, minimo di circa 85.000,00 €. Sono inoltre previste spese ricorrenti di manutenzione ordinaria anche per gli anni futuri per 1000,00€ + iva, spese assicurative ed eventuali spese di manutenzione straordinaria. Come gruppo di minoranza abbiamo sempre dimostrato delle profonde perplessità in merito a questo progetto e soprattutto sull'ampio investimento. Riteniamo che la realizzazione non rappresenti una fattoria didattica. Vi sono altre realtà in valle che promuovono questa iniziativa con animali veri dove i bambini possono interagire dal vivo con essi e vivere la quotidianità di un tipico maso di montagna. La fattoria richiama già dal titolo il tema della lana, tema che, secondo noi centra poco con l'opera e particolarmente non caro ai residenti di Palù. Non vi sono infatti pastori locali che producono o lavorano la lana: questo è dovuto anche al fatto che a Palù l'allevamento privilegiato è storicamente quello bovino. Molti residenti sono perplessi riguardo al grande investimento economico per quest'opera, rimanendo scettici sui possibili effetti positivi per Palù. Secondo noi si sarebbe potuto proseguire il percorso museografico, turistico e tematico dell'attività mineraria, senza intraprendere nuove strade rischiose disperdendo le limitate risorse umane ed economiche di cui il piccolo paese dispone. Invitiamo la maggioranza a riflettere sul costo di 10€ del libretto quando, quello per la miniera Gruab va Handimbl costa 8€ e quello del Museo S Pèrgmandlhaus 5€. Cosa offre in più per giustificare questo prezzo? Concordiamo tutti, credo, sul fatto che lo sviluppo turistico del paese di Palù sia una potenziale risorsa per l'economia locale e per contenere il calo demografico, ma siamo anche dell'opinione che sarebbe meglio puntare su pochi progetti ben formulati e strutturati, allo scopo di offrire e ricevere qualità piuttosto che quantità. Riteniamo doveroso adottare politiche di sostegno alla popolazione che ogni giorno deve emigrare per lavoro, ai giovani che devono trovare un'occupazione stabile, agli studenti incentivi per sostenere i costi degli studi. Ci chiediamo che fine hanno fatto gli incentivi per i pendolari che ogni giorno devono fare chilometri di strade per recarsi al lavoro? Il parcheggio al Frotten è stato concepito per dare sostegno ai pendolari e far sì che almeno una parte di ricaduta del turismo possa essere a beneficio di tutti i residenti.

Il gruppo di minoranza del
Comune di Palù del Fersina

DE JAGERER



Lt: Moltrér Stefano

An re

An schea'n Weidmannsheil en òlla de jagerer van Bersntol van heacheste reviar van Bersntol.

Haier aa de zait van jagern ist garift pet bolten ont groasn vrait ver de jagerer.

De tsunthait va de inser reviar ont de viln ren ont hirschn as do sai', hom ens galòk heiven der numer va ren za meing jagern ont van an hirsch va mear.

Ver de gamps ber hom sn vinva gahòp za meing jagern, ont abia òlbe ber hom u'ganommen za gea' no en de regl van zòmmriaaf as sok za tea' zòmm u'nemmen en bem za gem sa. Haier s ist u'ganommen kemmen za gem: en Mauro Toller de femina va "earste", en Loris Moar der mastscho va zboate, en Adolfo Toller, Dario Tavelli ont Daniele Bortolamedi an Jarling ver oa'.

Der mastscho va Hirsch ist teatet kemmen van glicklege Daniele Bortolamedi schoa' en earste sunta va lestagest. An òndern glicklege trèff ist der sèll van Adolfo Toller gaben, as hòt teatet de goas va hirsch. Ver de draizen kaprioi hòt men aa guat jagern gamecht, avai en inser reviar s hòt sim jagerer aloa'. En 2019 hom ber ensinnt za organiziarn a toal ta ver za putzn a toal staigler as en leiste herbest sperrt kemmen sai' van schlècht bètter.

Weidmannsheil en òlla.

*Ibersetz:
Bersntoler sprochtirl*

An schia'n Weidmann's heil en olla de jagerer van Bersntol va de heacheste revier van Bersntol.

Anche quest'anno la stagione venatoria è giunta al termine con grandi e belle soddisfazioni venatorie per i nostri cacciatori.

Lo stato di salute della nostra riserva e la crescente presenza di ungulati come il capriolo e il cervo ci hanno permesso di aumentare di un capo il numero di caprioli maschi disponibili e di un altro quello dei cervi.

Anche per quanto riguarda il camoscio abbiamo potuto contare su 5 camosci assegnati e come sempre abbiamo deciso di rispettare la regola dell'assemblea e assegnare in maniera "nominativa" i capi. Quest'anno i cacciatori che hanno potuto abbattere il camoscio in base alle classi sono Mauro Toller con il capo più ambito quale una femmina di "prima classe", Loris Moar con un maschio di "seconda classe" e Adolfo Toller, Tavelli Dario e Daniele Bortolamedi con un capo a testa di Jarling.

Il cervo maschio quest'anno è stato abbattuto dal fortunato cacciatore Daniele Bortolamedi già la prima domenica di Settembre. Un altro fortuito incontro è stato riservato anche ad Adolfo Toller che ha abbattuto la femmina assegnata di cervo.

Anche per i 13 caprioli maschi assegnati si sono potuti rispettare dei bei equilibri con quasi due capi a testa visto che la riserva conta solo 7 iscritti.

Per il 2019 abbiamo l'intenzione di organizzare alcune giornate per pulire e liberare alcuni sentieri anche per gli eventi calamitosi che ci sono stati in autunno e che hanno ostruito gran parte della sentieristica storica del nostro territorio.

Weidmann's heil en òlla

Stefano Moltrér

DE VRAIBELLEGA POMPIARN



Òrbetn af de beng vern schlècht bëtter va schanmikeal

Ci ritroviamo nuovamente su queste pagine a condividere l'attività e i progetti che il nostro gruppo sta portando avanti.

Il 2018 è stato sicuramente un anno faticoso, soprattutto in quest'ultima parte. Il maltempo di fine ottobre ci ha particolarmente impegnati sul fronte della caduta di alberi e su quello delle frane.

Domenica 28 ottobre ed il giorno successivo abbiamo registrato qualche problema dal punto di vista delle frane. Una persona è stata evacuata ma già nei giorni successivi è potuta ritornare nella sua casa. Abbiamo registrato frane in varia località: Simater, Ecklpachl, Meisl, Tasainar, Tirereck, Hof e Indervròtn. Il vento del 29 ha poi portato a termine il proprio lavoro di distruzione. Le due strade provinciali, la S.p. 8 in direzione S. Orsola e la S.p. 224 del Redebus sono rimaste chiuse a causa della caduta di alberi. Sono stati momenti drammatici perchè una parte della nostra comunità era completamente isolata ma fortunatamente, già nella giornata di martedì abbiamo potuto liberare le strade.

Un grazie sentito e di cuore va ai nostri pompieri e anche ai tanti che, pur non essendo parte del gruppo, hanno lavorato volontariamente per limitare i danni. Il nostro è un gruppo relativamente piccolo perciò la presenza costante, in quei giorni, di almeno 7-8 pompieri ci dà l'idea dell'impegno che hanno profuso tutti quanti. Quindi, un grazie di cuore a tutti ed un arrivederci ad un momento più gioioso. Speriamo infatti, il prossimo anno, di poter portare a termine il progetto a cui abbiamo lavorato tanto in questi anni e di poter presentare il nuovo Iveco che sarà in dotazione al nostro gruppo. Si tratta di un progetto importante e di gran valore, che abbiamo portato avanti con l'ambizione di poter servire ancora meglio la nostra comunità.

Corrado Lenzi

Ber vinnen ens bider af de doin saitn ver za toaln de òrbetn ont de projekt as de inser gruppe enviretrok. S ist gabiss a hòrts jor gaben der doi 2018, iberhaup en leiste toal. S schlècht bëtter va de leistn van schanmikeal hòt ens vil òrbetn gamòcht pet de vil tschuppn as pfölln sai' ont de la'n as gahòp hòt.

Schoa' en sunta af de 28 van schanmikeal ont en to derno hom ber problemen va la'n gahòp. A mentsch ist vort va haus tschickt kemmen ober schoa' en de ta derno s hòt bider hoa'm kearn gameicht. Ber hom pfuntn la'n en mearer eirter: Simater, Ecklpachl, Meisl, Tasainar, Tirereck, Hof ont Indervròtn. Der bint va de 29 hòt d'ora garift de scheila òrbet. De zboa provinzalstrosn, de P.S. 8 keing Schandurschl ont de P.S. 224 van Redebus, sai' sperrt plim ver schult van tschuppn as aropfölln sai'. S sai' schbara momentn gaben, avai a toal lait sai' gònz innsperret gaben, ober schoa' en eirta hom ber kennt de strosn autea'.

An groasn gèltsgott geat en de insertn pompiarn ont en òlla de sèlln as vraibelle gaholven hom, aa benn de sai' nèt va de gruppe gaben. De insert ist a kloa'na gruppe, ont men versteat abia bichte gaben ist as almen 7-8 pompiarn òlbe gaben sai'.

Ber song gèltsgott va hèrz en òlla ont an gruas en a pesser zait. An ònders jor hoff ber za trong envire der insert projekt vern beil as ber gaòrbetet hom en de leistn jarder, ont as ber vourstelln kennen barn der nai Iveco. S ist an bichtege ont an taiern projekt as ber enviretrong hom ver za meing an pesser dinst gem en de gamoa'schòft.

Ver za riven, ber bintschn va hèrz en òlla guata Bainechn ont a guats Nais Jor, pet en denken ens as de doin leistn schbarn mu'netn hom ens sechen galòk nou a vòrt as de kròft va de insert gamoa'schòft steat en hèlven ens ont en zòmmlaim.

Corrado Lenzi, Kommandant van Vraibellega.

Pompiarn va Palai en Bersntol

Ibersetz:
Bersntoler sprochtirl

DE ALPINIGRUPPE

In questo 2018 il Gruppo Alpini di Palù del Fersina ha festeggiato l'importante traguardo dei trent'anni di attività. Era infatti il 24 aprile del 1988 quando venne fondato il gruppo guidato allora da Giuseppe Petri. Negli anni seguenti gli sono succeduti Andrea Petri Anderle, Renzo Lenzi, Luciano Petri Anderle, Luigi Toller, Paolo Toller ed ora il sottoscritto.

Per ricordare questo traguardo, il 26 agosto 2018 abbiamo organizzato una cerimonia che ha visto la partecipazione della nostra comunità e di numerose autorità. Abbiamo deposto una corona presso il monumento a ricordo dei nostri caduti, inaugurato anch'esso proprio trent'anni fa, pochi mesi dopo la fondazione del Gruppo. Per realizzare il monumento, era nato un comitato che si era impegnato per portare a compimento il desiderio della nostra comunità fino ad arrivare alla sua realizzazione. Ideatore e realizzatore dell'opera fu il francescano P. Tarcisio Manta. Il monumento, costruito sul concetto di pace, è composto da tre rilievi in bronzo. Esso fu inaugurato il 31 luglio del 1988. Come dicevamo abbiamo celebrato il trentesimo anniversario della fondazione del Gruppo Alpini con la Santa Messa celebrata da don Daniele Laghi e con un momento di ricordo dell'attività del gruppo e dei nostri predecessori. L'incontro è stato poi allietato dal concerto della banda di Telve.

Tra le attività portate avanti dal nostro gruppo ricordiamo in particolare la costruzione della croce sul Hoamonder che è stata inaugurata proprio dieci anni fa. Questa croce, illuminata e visibile da tutto il paese, rappresenta il ricordo di tutti i caduti morti in guerra. Essa è stata fortemente voluta dall'ex capogruppo Luigi Toller e realizzata in collaborazione con l'amministrazione comunale nel 2008. Presso la croce, se le condizioni meteorologiche lo permettono, viene celebrata ogni anno la Santa Messa. A sostegno dei nostri concittadini che hanno difficoltà nell'approvvigionamento della legna da ardere direttamente dal bosco, anche quest'anno ci siamo recati nei boschi della nostra comunità e abbiamo caricato alcuni trattori di legna che abbiamo portato alle famiglie del paese.

Ogni anno, infine, organizziamo il Natale dell'Anziano. Una festa importante e molto sentita dalla nostra comunità, grazie alla quale i nostri compaesani, alcuni dei quali magari trasferitisì altrove, hanno la possibilità di rincontrarsi e di trascorrere insieme un pomeriggio di festa. Il pomeriggio viene allietato da intrattenimento musicale e viene consegnato un piccolo pensiero a tutte le persone che hanno compiuto 65 anni.

L'attività del gruppo è resa possibile dalla presenza dei membri del gruppo, che qui ringraziamo perché, con impegno e dedizione si dedicano alla propria comunità.

Claudio Toller

Haier de Alpinigruppe va Palai hòt pfaiert de draisk jarde. De gruppe ist augòngen af de 24 van oberel 1988 petn viarer der Giuseppe Petri. En de jarde derno sai' viarer gaben der Andrea Petri Anderle, der Renzo Lenzi, der Luciano Petri Anderle, der Luigi Toller, der Paolo Toller ont iaz i.

Ver za denken der doi rif, af de 26 van agest hom ber organisart an vaier pet de gònze gamoa'schòft ont vil autoritetn, ber hom galeik an krònz kan monument ver za denken de insert pòlln en krieg, as inngabichen kemmen ist prope vour draisk jor, a por mu'netn derno van augea' va de Gruppe. Ver za paun der monument s ist augòngen gaben an komitat as gaòrbetet hòt ver za trong envire a ding as de gamoa'schòft gabellt hòt. Ber as de òrbet tschbunnen ont gamòcht hòt ist der franziskaner P. Tarcisio Manta gaben. Der monument, paut pet de o'nung va rua, ist gamòcht pet drai pilder en bronzo. Der ist af de 31 van heibeger 1988 inngabichen kemmen. Abia as ber tsòk hom, ber hom pfaiert de draisk jarde va de Alpinigruppe pet de Hailege Mess tsòk van don Daniele Laghi ont pet an moment ver za denken de òrbet va de gruppe ont van lait as vouraus gaben sai'. Avn trèff hòt an konzert gamòcht de banda va Telf.

Zbischn de naiketn enviretrong va de inser gruppe, ber denken der pau van kraiz van Hoamonder as prope vour zeichen jor inngabichen kemmen ist. S doi kraiz, palaichtet ont tsechen van gònze dorf, ist an gadònk van òlla de pòlln en krieg. S ist gabellt gaben van òlt viarer Luigi Toller ont s ist paut kemmen pet de gamoa'amministrazion en 2008. Kan kraiz, benn s bètter schea' ist, kimp òll jor de Hailege Mess vaiert. Ver za hèlven de insert lait as hòrt tea' za gea' no en holz, haier aa sai' ber biar òndra en de balder va de inser gamoa'schòft gòngen, ber hom pfòsst a toal traktern holz ont ber hom sa trong en de familie van dorf.

Òll jor organisiar ber de Bainechn van eltern lait. A bichteges fèst runt gaheart va de inser gamoa'schòft, gèltsgott en beil de insert lait, abia de sèlln as nea'mer en Palai lem, hom de moglechket za trèffen se ont za stea' zòmm en an nomitto va fèst. Der nomitto kimp pfaiert pet musik ont s kimp gem an kloa' gaschenk en òlla de lait as mear va 65 jor hom.

De òrbet va de gruppe ist moglech gèltsgott en de sai'na toalnemmer, as ber padònken, avai de òrbetn pet vrait ont vraitelleg ver de sai' gamoa'schòft.

Ibersetz:
Bersntoler sprochtirl

DER GRUPP VA PALAI



Quando un progetto ha seguito, anno per anno cresce, si mette il numero 2 davanti al titolo di una festa... Vuol dire che si è sulla strada giusta

Quando ci sono difficoltà da superare, magari problemi da risolvere, ecco anche queste cose fanno capire che il gruppo è attivo e c'è qualcosa da discutere.

Si può dire che il progetto era in controcorrente, era pionieristico, anche un po' azzardato. Pensare di proporre un percorso di Rock "duro" nel nostro piccolo paese a 1400 m tra le montagne, intriso di antiche tradizioni... Era davvero impresa ardua.

Ecco qui il successo della nostra idea. Rinnovare, azzardare, proporre una cosa nuova che unisce i giovani e non solo.

Tutta la musica unisce, fa stare assieme e ispira nuove vie di socialità.

Ecco che dopo il successo della prima edizione, con grande dedizione e passione ci siamo impegnati ad organizzare la seconda edizione portando anche quest'anno uno spruzzata di novità in Valle. Molti gruppi nuovi ci hanno rallegrato e caricato quella sera.

Ricordiamo che tutto è partito da una stanza del vecchio asilo di Palù, dove da molti anni ormai ci troviamo a fare prove con il nostro gruppo, i Wink Dick. Una parte del piano terra della struttura è stata poi rinnovata, trasformandola con un contributo del Comune e insieme al nostro lavoro in una vera e propria sala prove insonorizzata.

Sollecitiamo dunque per chi volesse utilizzarla per provare e registrare anche brani, di contattarci per la prenotazione. La sala si presta per ogni tipo di gruppo musicale.

Arrivederci alla prossima edizione del mitico Palai en Rock!

Vi aspettiamo... Ber bòrtn enk

Der grupp Palai En Rock

Benn as an projekt funziart, jor ver jor kimp er greaser, men leik der numer drai vour en titl van a fèst s billt song as men ist avn richtege be.

Benn as aa problemen hòt, versteat men as de vraischòft aktiv ist ont as hòt eppes za diskutiarn.

Men mu song as der projekt ist ausònder gaben. Tschbinnen za tschbinnen vour a naiket va 'hertn' rock en inser kloa' dorf af 1400 m zbischn de pèrng, voll va tràchtn s ist prope a schbars ding gaben.

Do steat der vrait va de inser naiket. Vernaern, probiarn ont vourtschbinnen a nais ding as zòmmleik de jungen ober nèt lai.

De gònze musik leik zòmm, mòcht zòmmstea' ont trok envire naia virm za stea' zòmm.

Ont no as der earste Palae'n'rock guat gòngen ist, pet groasn vrait hom ber der zboate ont der dritte organisart, ont asou hom ber trong haier aa a bea'ne naiket en inser Tol. Vil naia gruppn hom ens lust gem en sèll mol.

Ber denken as òlls u'pfònk ist en a zimmer van òlt kindergortn va Palai, bou as ber ens va vil jarder vinnen pet de inser gruppe, de Wink Dick. A stuck van unterstock van haus ist vernaert kemmen, ont gabèckslt, pet an paitrog va de Gamoa' ont pet de inser òrbet, en an probesol isolart vern lèrm.

Ber lonen inn òlla de sèlln as der sol prauchen billn ver za probiarn oder aronemmen kanzandler, za riaven ens ver za pasetzn en. Der sol mu praucht kemmen ver an iata musikgruppe.

Ber sechen ens en ònder trèff van Palae'n'rock!!! Ber bòrtn enk.

*Ibersetz:
Bersntoler sprachtlr*

PALAEARMUSIKANTN



TRÈFF VAN FOLKSGRUPPEN VA DE PROVINZ TREÀ'T TENZ ONT MUSIK HAIT ONT VRIARER

Òll jor de folksgruppn va de provinz Trea't vinnen se ver za stelln vour sai'na tròchtn, de sai' gschicht, de sai' kultur turch de musik ont de tenz. S ist an to bou men steat òlla zòmm, men leart naia tenz, men kennt lait va de òndern telder, men secht sai'na gabanter ont men vertraip an to as men bèrt nèt vergèssn.

Haier ist gaben der 32° trèff ont as de 8 van heibeger, de Palaeearlearnmusikantn zòmm pet de FECCRIT (Federazione Circoli Culturali e Ricreativi del Trentino) hom en organisiart en Palai.

De 14 folksgruppn as hom toalganommen hom sechen galòt tenz ont de sai' na tròchtn ver an gòzn to. S fèst ist u'pfònk um zeichena en de vria pet de earsten tenz. Dòra de sai' baidergòngen ver an gòzn to pet òndra tenz, musik, sonade, a sfilada um en dorf ont za èssn ont za trinken ver òlla!

En inser dorf ist schoa' organisiart kemmen gahòp an trèff van folksgruppn. Schoa' en 1994 de vraischòft hòt gahòp organisiart der trèff bou as hom toalganommen 8 gruppen. Haier de gruppen sai' gaben 11 ont hom pfaiert òlla zòmm an schea'n to, pet vil musik, tenz, schea's bètter ont hom schaug galòkt as tònzn pintet òlla zòmm.

Der folksgrupp va Palai, kennt aa abia baleto, ist schoa' augòngen en 1970 gèlsgott aa en an trèff as ist kemmen gamòcht en de sèlln jarder as hòt gahoasn «Una settimana in Val dei Mòcheni» organisiart van Alfredo Sartori. Der earste viarer van grupp ist gaben der Luigi Toller as ist plim en grupp ver a lònka zait. S zil van grupp ist der sèll gaben za hòltn de praich ont de musik as men hòt gagaikt ont tònzt vriarer.

De musik ist kemmen va de gaig ont ver za vinnen bider òlla de liader as men hòt gagaikt a vòrt bichte ist gaben de òrbet as hòt tu' der Giuseppe Battisti, kennt aa abia der «Bepo va de Rèta» as hòt gaholven za vinnen de òlten liader ont as hòt gagaikt ver a lònka zait zòmm pet en grupp.

Hait kimm er nou gadenkt pet an bòlzer: de sonada van Bepo.

En de jarder de toalnemmer sai' gabèckslt, vil sai' vort, òndra sai' nea'mer, ober de vraischòft ist òlbe plim, finz en de mitt van Nai'sker jor, bavai s hòt koa' gaiger gahòp mear. Zan an glick gèlsgott en an etla gaiger van Südtirol ont en an etla junga van dorf, hòt men bider gamecht auleing an grupp. De nai vraischòft ist augòngen pet en nu'm Palaeearlearnmusikantn ont der earste president ist gaben der Adolf Toller. Zan earsten s zil ist gaben der sèll za learnen de gaig, ont derno hòt men u'pfònk za tònzn mit ont za lònng schaug de òrbetn van a vòrt, abia spinnen, mòchen housn, schnitzln ont schlong der kibl.

No 20 jor de vraischòft zeilt 26 toalnemmer, an groasn grupp ver en inser kloa' dorf! De Palaeearlearnmusikantn, haitzegento stelln vour 12 tenz ont de toalnemmer sai' u'galeik pet de tròchtn va doin jor.

De vraischòft bèrt baidter gea' pet òndra trèffen ver za hòltn de praich van a vòrt, ver za vertraim de zait zòmm en de doi groas familia as se vergreaset hòt en de zait.

Adolf Toller

Quest'anno Palù del Fersina ha ospitato il 32° raduno dei gruppi folkloristici del Trentino. Questo raduno è stato fortemente voluto da tutto il nostro gruppo, soprattutto dai giovani che ne fanno parte, che mi hanno dato coraggio per intraprendere questa avventura e mi hanno fatto sentire orgoglioso di essere il presidente di questo gruppo. Dopo 24 anni il raduno torna nella nostra valle, era allora il 1994 quando si è tenuto l'ottavo raduno a cui hanno partecipato otto gruppi.

Quest'anno al raduno hanno partecipato ben 11 gruppi del Trentino: Ledro Folk, El Salvanel di Cavalese, il gruppo di Caderzone Terme, di Carano, di Castel Tesino, il gruppo Polacchi Jawor, di Pieve Tesino, i Costumi Storici Cembrani Coro La Valle, il Grop de Folclor de Cianacei/Canazei, il gruppo della Val di Sole.

Il gruppo proseguirà con la propria attività per mantenere le caratteristiche ed i tratti culturali, per passare dei momenti in compagnia, per ritrovarsi, per ballare tutti assieme nella grande famiglia che si è costruita nel tempo.

DE PRO LOCO



Innbaich va de Alpinigruppe af de 24 van oberel 1988

Ber sai' bider to za griasn enk ont ver za klöffen va de òrbet va haier.

De Pro loco va Palai ist augòngen en 1986 petn rif za gem bèrt en inser lòn ont en sai' pahalter, va haiser ont kultural. Biar hom de insern naiketn as ber enviretrong, ober ber tea' zòmmòrbetn pet de òndern vraischòftn aa ver za trong envire de sai'na naiketn aa.

Haier, zan paispil, hom ber organisiart, zòmm pet de Alpini as de draisk jarder pfaiert hom, an austell va letratn. S sai' gaben de letratn va vour draisk jarder, benn as de gruppe augòngen ist, en oberel 1988 ont va de innbaich van monument as denkt de pfòlln en krieg ont as prope en summer van sèll jor gamòcht kemmen ist.

En doi summer hom ber dora de Palaierlearnmusikantn gaholven ver za organisiarn der Zòmmtrèff van òlla de Tònzgruppn van Trentin.

En herbest hom ber zòmmgaòrbetet ver za organisiarn der Bersntol Ring, as haier hòt prope de zboa'sk jarder pfaiert. Haier ist der ring en Paoarhoff u'pfònk, ver za gea' envire zbischn de Bersn keing de Sog van Rindel, Balkof, Kaserbisl, Kisereck ont dora en Vlarotz. Ber hom ens òlla en suntan af de 14 van schanmikeal pfuntn, ver za paroatn der schelver ver vil lait as en ring toalganommen hom.

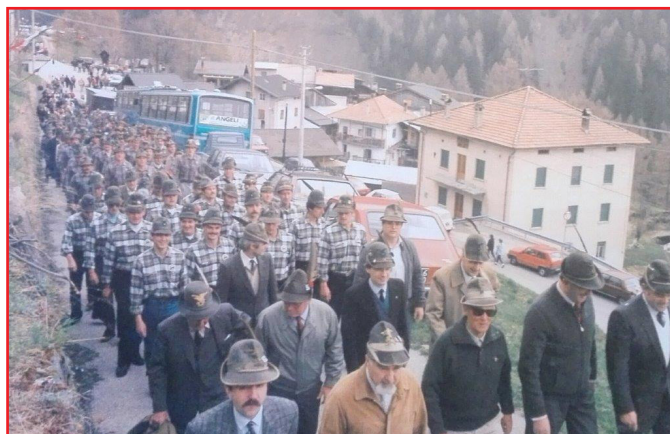
laz as de Bainechn u'vòngen, ber organisiarn petn Bersntoler Kulturinstitut der San Nicolò as geat en de haiser van òlla de kinder van lòn. Ber òrbetn ver za gem bèrt en de Stela aa, pet de beil as a nais jor u'vònk, a jor as ber hoffen as raich va guata dinger ver òlla sai' bart.

*Ibersetz:
Bersntoler sprochtirl*

Rieccoci nuovamente a salutarvi e a fare un bilancio dell'attività di quest'anno.

La Pro Loco di Palù del Fersina è stata costituita nel lontano 1986 con lo scopo di valorizzare il nostro territorio, il patrimonio rurale, architettonico e culturale. Oltre alle iniziative che portiamo avanti autonomamente, collaboriamo con le altre associazioni del paese per la buona riuscita delle manifestazioni. Quest'anno, ad esempio, abbiamo organizzato con gli Alpini, che festeggiavano il trentesimo anniversario dalla fondazione, una mostra fotografica. Si trattava delle immagini di trent'anni fa, in occasione della fondazione del gruppo, nell'aprile 1988 e dell'inaugurazione del monumento ai caduti che si è tenuta proprio qualche mese dopo, nell'estate di quell'anno. In estate poi, abbiamo aiutato nell'organizzazione, i Palae-learnmusikantn che hanno accolto il raduno dei Gruppo folk del Trentino. In autunno abbiamo collaborato all'organizzazione del Bersntol Ring, che quest'anno festeggiava i propri 20 anni. Il percorso partiva quest'anno dal Paoarhoff, la fattoria della lana, per proseguire, attraversato la Bersn, verso la Sog van Rindel, Balkof, Kaserbisl, Kisereck e poi a Fierozzo/Vlarotz. Ci siamo quindi ritrovati tutti, domenica 14 ottobre, a preparare la colazione per un gran numero di partecipanti. Quando inizia il periodo natalizio, organizziamo con il Bersntoler Kulturinstitut, la visita di S. Nicolò presso le case di tutti i bambini del paese. Ci adoperiamo poi per valorizzare l'antica tradizione, la Stéla con la quale si apre un nuovo anno che speriamo ricco di serenità per tutti noi.

Helma Niederstätter





AN GRUAS VAN PIRGERMOASTER



Trèff va de nai provinzialjunta en Vlarotz as de 7 van schantònderer 2018 - Letrat Arkiv Druckomt va de Provinz -

Un caloroso saluto a tutti Voi e grazie per l'attenzione che riservate a questo notiziario, informativo delle principali tematiche ed avvenimenti che riguardano i nostri comuni.

Anche quest'anno le attività svolte sono state numerose, alcune di maggior impatto visivo ed economico, altre magari di minor entità, ma tutte rivolte al miglioramento ed efficientamento dei servizi per la popolazione ed al mantenimento del territorio e delle sue peculiarità. Come Amministrazione Comunale di Fierozzo abbiamo cercato di portare a compimento le principali opere pubbliche avviate nel corso dell'anno precedente, che hanno richiesto un notevole impegno sia finanziario che amministrativo e tecnico nel gestire e coordinare i vari cantieri.

Tra le principali è sicuramente doveroso ricordare l'inaugurazione, avvenuta il 15 luglio, della nuova caserma dei vigili del fuoco volontari e centro polifunzionale di Fierozzo; un'opera molto importante per la nostra comunità, in grado di fornire degli ampi e funzionali spazi a servizio esclusivo delle attività del corpo dei vigili del fuoco ed una sala polivalente che l'Amministrazione Comunale, previa adozione di uno specifico regolamento d'uso, vuole mettere a disposizione della cittadinanza per molteplici tipologie di impiego.

Allo stato attuale la struttura è stata completamente ultimata per quanto riguarda i locali siti al piano terra e per metà del primo piano; tuttavia, manca ancora il completamento di metà del primo piano e del piano sottotetto, lavori per i quali la precedente giunta provinciale ha di recente concesso un contributo per l'ultimazione. In questi spazi, in base al progetto originario, è

prevista la realizzazione di n. 2 ambulatori per il servizio medico, un piccolo dispensario farmaceutico e n. 4 sale per le altre associazioni di volontariato del paese.

La struttura è stata dedicata in ricordo ed omaggio dell'amico Diego Moltrer, già Sindaco di Fierozzo e Presidente del Consiglio Regionale, nonché ideatore e promotore della realizzazione dell'opera stessa.

Quest'anno poi, è stato un anno particolare, soprattutto in riferimento a quanto purtroppo successo alla fine del mese di ottobre, dove anche il nostro territorio comunale è stato fortemente colpito dall'ondata di maltempo che ha interessato gran parte della Provincia di Trento.

Sono state numerosissime le piante sradicate dal vento, sia su suolo pubblico che privato; ad oggi le prime sommarie stime del servizio forestale indicano in circa 15.000 mc. le piante cadute solo su terreno comunale. Inoltre, ingenti sono stati i danni causati anche dall'acqua caduta quei giorni che ha causato il cedimento di alcuni tratti di strada comunale, al maso Raichen, Hosler, Mutznasel e a Valcava in prossimità della malga Plètn. Nell'immediato si è cercato di mettere in sicurezza tutti questi siti grazie al grandissimo lavoro svolto dai vigili del fuoco volontari in quei giorni, che per una settimana intera sono stati continuamente operativi sul territorio. Inoltre, grazie all'aiuto della ditta Prighel e di alcuni altri volontari, vigili del fuoco e non, si è riusciti a riaprire tutte le strade anche forestali che erano state completamente ostruite dalla caduta delle piante. A tutti loro va un mio grande e sincero ringraziamento per il tempo, le energie e le risorse che hanno dedicato alla comunità in un momento fortemente difficile per tutti e per aver cercato di colmare il più possibile il disagio.

Un grosso danno, inoltre, è stato causato dal cedimento del ponte in loc. Kerschpam, importante via di comunicazione tra i paesi di Fierozzo e Sant'Orsola. Allo stato attuale è in corso di definizione il progetto per la ricostruzione dello stesso, contando per la prossima primavera di poterlo sistemare.

Infine, voglio ricordare l'importante visita effettuata il giorno 7 dicembre dal Presidente Maurizio Fugatti e dall'intera nuova Giunta Provinciale presso il nostro Comune, in segno di vicinanza alla nostra realtà per i danni subiti dal maltempo; occasione nella quale si è potuto conoscere da vicino la nuova amministrazione provinciale ed avere con la stessa un fondamentale confronto su svariate tematiche che riguardano la nostra comunità, tra le quali anche la tutela ed il sostegno della nostra minoranza linguistica.

Luca Moltrer

An gruas en òlla ont gèltsgott ver de òcht as der gip en de doi zaitung as gip nochrictn van bichtestn dinger as passiarn en de ingern gamoa'n.

Haier aa de òrbetn sai' bolten gaben, a toal sicht men mear ont sai' mear kostet, òndra sai' klea'ner gaben, ober òlla sai' enviretrong kemmen ver za verpessern de dinstn ver de lait ont ver za hòlten s inger lònt.

Abia Gamoa'amministrazion va Vlarotz hom ber tschaut za trong envire de bichtestn òllgamoas'òrbetn as vertn u'pfonk gaben sai': de hom vil kostet abia gèlt ober òrbet aa.

Zbischn de bichtestn ist noat za denken as af de 15 van heibeger ist de nai kaserma van pompiarn ont der mearerdinstnzentrum va Vlarotz inngabichen kemmen; anpauruntbichteverdeinser gamoa'schòft, as gip groasa platz ver de òrbetn van vraibellega pompiarn ont an sol as de Gamoa'amministrazion, no en de regln van an verregl, gem billt en de lait ver òlla de neat.

Hait abia hait de struktur ist gònz garift en unterstock ont hòlbes garift en earstestock; ober s valt nou za riven der hòlb earstestock ont der stock unter en dòch; òrbetn ver de beiln as de òl provinzialjunta kirzlech s gèlt gem hòt. En de doin platz billt men mòchen 2 kommern ver de doktern, an kloa'n plòtz ver de madeschi'n ont viar kommern ver de òndern vraischòftn van lònt.

De struktur ist paut kemmen en gadònk van Diego Moltre, pirgermoaster va Vlarotz ont President van Regionalrot, ober aa mentsch as der doi pau tsbunenn hòt.

Haier ist a ausònders jor gaben, iberhaup ver bos as en de leistn ta van schanmikeal passiar ist: s inger lònt ist aa van schlèchts bètter u'gariart kemmen asou abia laischiar de gònze Provinz va Trea't

De sai' bolten gaben de tschuppn as garissn kemmen sai' van òllgamoas' ont privat grunt; finziaz de forestall klòfft va 15.000 mc va holz pfòlln avn gamoa'grunt. Vil sai' de schodn van bösser as en de sèlln ta garenk hòt aa gaben, avai s hòt trong en sticker be as pfòlln sai', kan Raichen, ken Hosler, kan Mutznasel on ten Balkof dernem ed de malga Plètn.

Schubet hòt men tschaut za versichern òlla de doin platz gèltsgott en de òrbet va vraibellege pompiarn, as ver a gònza boch hom òlbe lai gaòrbetet. Dòra, gèltsgott en de hilf va de ditta Prighel ont van a toal vraibellega, sai' òlla de forestalben aa augatu'

kemmen. En òlla de doin lait geat der mai vergèltsgott ver de zait, de kròft ont der paitrog as de hom gem en de gamoa'schòft en an moment asou schbar ver òlla ont ver za hom tschaut za tea' òlls bos as moglech gaben ist ver za verklea'ner de problemen.

An groasn schod ist gaben benn as de pruck van Kerschpam pfòlln ist, an bichtegen punkt ver en verkear zbischn de derver va Vlarotz ont Oachpèrg. Hait abia hait ist men noch za schaugung za mòchen an projekt ver za tea' bider paun de pruck, ont men denkt za kennen en en plòtz leing schoa' en langes as kimmp.

Zan leistn i bill denken der bichtege trèff van President Maurizio Fugatti ont va de gònze Provinzialjunta en de inser Gamoa', ver za lònge sechen as de sai' nen glaim pet de schodn van bètter as ber gahòp hom; en sèll to ber hom kennen gamecht de nai provinzialamministrazion ont klòffen pet sei iber de temen va de inger gamoa'schòft, abia der schitz en de inser sprochminderhait.

laz lòg e der plòtz en de bichtestn òrbetn as enviretrong kemmen sai' en doi jor, i rifpetn gèltsgott song enk ver de enker òcht ont petn bintschn enk, va miar ont va de gònze gamoa'amministrazion, guata vaierta.

Ibersetz:
Bersntoler sprachtlir



Lt: Moltre Stefano

SISTEMAZIONE ACCESSO PIAZZALE CHIESA DI S. FRANCESCO	VERPESSERN DER PLÒTZ VA DE KIRCH EN AUERPÈRG
L'intervento consiste nel completamento e finitura del piazzale della Chiesa di San Francesco: realizzazione della pavimentazione in asfalto, posa di cubetti di porfido a raccordo con il piazzale esistente, nuovo banchettone a sostegno della strada e rifacimento scarico acque piovane.	<i>En projekt vinnt men as men rift ont men verpessert der plòtz va de kirch en Auserpèrg: mòchen ben en asfalto en a toal saitn, pet stoa' va porfido as òndra saitn ont mòchen va nai de òrbet ver za hòltn vort s bosser bail as renkt.</i>
Ditta appaltatrice/Firma as mòcht de òrbet: Anderle sas	
Progettista/Projekt van: ufficio tecnico Pergine	
Costo dell'opera/De òrbet kostet: circa 40.000 €	

SISTEMAZIONE INCROCIO LOC. ZERN	VERPESSERN DE BEN KAN ZERN
I lavori, in fase di realizzazione, prevedono l'allargamento dell'attuale incrocio per permettere un passaggio più agevole ed una maggiore visibilità dalla strada provinciale alla strada comunale e viceversa.	<i>De òrbetn ver za ausbaitern de ben kan Zern sai' pol garift, asou as me dèsterer vir kònn ont gor pesser sechen za gea' vir as de sait van Provinzalbe finz kan be va de Gamoa' ont as de ònder sait aa.</i>
Ditta appaltatrice/Firma as mòcht de òrbet: Scavi Moltres s.n.c.	
Progettista/Projekt van: ufficio tecnico Pergine	
Costo dell'opera/De òrbet kostet: circa 15.000 €	

LAVORI DI ASFALTATURA DELLE STRADE COMUNALI BOLLERI, CLOM, ZERI, UELER E CORNI	ÒRBETN ZA ASFALTARN DE GAMOA'BEN VAN BOLLER, CLOM, ZERN, UELER ONT CORN
Grazie a fondi propri del comune, sono state riasfaltate, laddove necessitavano, le strade comunali di Bolleri, Clom, Zeri, Ueler e Corni.	<i>Pet en gèlt va de Gamoa', hòt men bider gamecht asfaltarn bou as noat ist gaben, de Gamoa'ben van Boller, Clom, Zern, Ueler ont Corn.</i>
Ditta appaltatrice/Firma as mòcht de òrbet: Tasin Tecnostrade srl	
Progettista/Projekt van: ufficio tecnico Pergine	
Costo dell'opera/De òrbet kostet: 168.607,39 €	

SISTEMAZIONI ESTERNE CENTRO POLIFUNZIONALE DI PROTEZIONE CIVILE	ÒRBETN ZA RICHTN ONT VERPESSERN EN PLÒTZ VOUR EN NAI VRAISCHÖFTZENTRUM
Il nuovo centro di protezione civile è stato ultimato, asfaltando la strada di accesso all'edificio e l'intero piazzale di manovra antistante, realizzando una scogliera a ridosso della strada per maso Zimeti e posando tre pali dell'illuminazione pubblica. Il 15 luglio 2018 la nuova struttura è stata inaugurata.	<i>Der nai vraischöftzentrum ist garift iaz as der gònze be ont der plòtz vour sai' kemmen asfaltart, ver za riven de doi òrbet hòt men gor en plòtz galeik a sait van be as geat keing de Zimeter, sai' kemmen galeik òndra drai naia beliachter. Haier as de 15 va heibeger ist kemmen inngabichen s nai vraischöftzentrum.</i>
Ditta appaltatrice/Firma as mòcht de òrbet: Zampedri Lorenzo & C srl	
Progettista/Projekt van: ufficio tecnico Pergine	
Costo dell'opera/De òrbet kostet: circa 70.000 €	



COLLEGAMENTO FOGNATURA SAN FRANCESCO	VERPINTN S OVÒLLAITUNG EN AUERPÈRG
La PAT ha provveduto ad ultimare il collegamento fognario tra il ramale di San Francesco e il collettore sovracomunale provinciale.	<i>De Autonome Provinz va Trea't hòt garift de òrbet ver za verpintn s ovòllaitung en Auserpèrg</i>
Progetto e realizzazione/Gadenkt ont Gamocht van: Servizio Opere igienico sanitarie della PAT	

OPERE DI SOSTEGNO E FONDAZIONE TENDONI PER CENTRO SPORTIVO	ÖRBETN VER ZA HÖLTN ANAU DE TENDONE VER EN SPORTIVZENTRUM
Sono state posate le strutture di sostegno per il posizionamento in sicurezza dei tendoni sopra la palestra.	<i>De örbetn interessian der pau van a stuck ver za hölt anau gabiss de tendone ouber en meivernsezimmer</i>
Ditta appaltatrice/Firma as möcht de örbet: D.F. Costruzioni srl	
Progettista/Projekt van: ing. Leonardelli Ciro	
Costo dell'opera/De örbet kostet: 30.500 €	

SISTEMAZIONE SPAZI ESTERNI CENTRO SPORTIVO	ÖRBETN ZA RICHTN ONT VERPESSERN VOUR EN NAI SPORTIVZENTRUM
Il progetto prevede la sistemazione, da parte del Servizio per il sostegno occupazionale e la valorizzazione ambientale della PAT, degli spazi esterni del nuovo centro sportivo con la creazione di una zona attrezzata per l'installazione dei tendoni utilizzati in vari eventi, utilizzabile come campo da gioco in assenza di essi. Inoltre è prevista la creazione di un piccolo parco giochi, la sistemazione a verde attraverso il rinverdimento e la messa a dimora di fiori e piante, la stabilizzazione del collegamento tra la zona parcheggi e la zona bassa alla base della palestra tramite la posa di smolleri.	<i>Pet en projekt van Dinst ver de örbet ont ver en schitzn de umbèlt va de Provinz va Trea't ver za leing en plòtz de saitn vour der nai sportivzentrum, bart men an nai plòtz ver za spiln hom oder en plòtz ver en kirchta bail men ziacht der tendon. As an òndra sait bart s hom an kloa'n spilplòtz ont acker grea' pet plea'mbler ont pa'mbler. An ettlena staigler ver za gea' kan parkplòtz ont ka de niderest sait van meivernsezimmer.</i>
Progetto e realizzazione/Gadenkt ont Gamocht van: Servizio per il sostegno occupazionale e la valorizzazione ambientale della PAT	
Costo dell'opera/De örbet kostet: 155.000 € (finanziato PAT)	

RIQUALIFICAZIONE AREE RICREATIVE IN LOC. PRATI IMPERIALI	EN PIÒTZ LEING DER SPILPLÒTZ KAN KASERBISN
I lavori, effettuati sempre dal Servizio per il sostegno occupazionale e la valorizzazione ambientale della PAT, prevedono la sistemazione della zona antistante la struttura "Kaserbisnhitt" attraverso la creazione di un'ampia zona a prato, l'installazione di alcuni giochi in legno e la razionalizzazione degli spazi a parcheggio. Inoltre è previsto lo spostamento della strada forestale per permettere l'ampliamento della zona d'entrata della struttura attraverso il deposito di nuovo materiale, sarà ampliata la terrazza, spostata e rifatta la scalinata d'entrata.	<i>De örbetn ver za leing en plòtz de saitn vour en de "Kaserbisnhitt" sai' kemmen gamòcht van Dinst ver de örbet ont ver en schitzn de umbèlt va de Provinz va Trea't. Der plòtz kan Kaserbisn bart kemmen vernaieret pet naia spiln va holz, a groasa bis ont an plòtz ver de aute. Ver de nai örbet der be bart as an òndra sait kemmen asou as en plòtz vour en de "Kaserbisnhitt" bart greaser kemmen, men bart en plòtz leing ont biderpaun a toal saitn vour de hitt.</i>
Progetto e realizzazione/Gadenkt ont Gamocht van: Servizio per il sostegno occupazionale e la valorizzazione ambientale della PAT	
Costo dell'opera/De örbet kostet: 143.000 € (finanziato PAT)	

INTERVENTI VARI CAUSA MALTEMPO	LEING EN PIÒTZ DE SCHON VER EN SCHEILA BÈTTER
A causa del forte maltempo avvenuto lunedì 29 ottobre, il ponte sul torrente Fersina in loc. Pompermai è stato completamente distrutto dalla forza dell'acqua; si provvederà al più presto al suo ripristino, di concerto con il servizio Prevenzione Rischi della PAT, indicativamente entro la prossima estate. Inoltre sono in fase di sistemazione gli smottamenti e le frane che si sono verificate durante lo stesso evento calamitoso e che hanno interessato alcune strade : in loc. Muztnasl (già sistemato il banchettone a sostegno della strada), in loc. Ricchi e in loc. Osleri (in fase di sistemazione tramite micropali e rifacimento banchettone) e in loc. Mous (Valcava).	<i>Ver en scheila bètter van ma'ta as de 20 van schanmikeal s kloa' prickl as de Bersn kan Pompermai ist gònz kemmen prochen van bösser: men bart zan pahennestn richtn pet de hilf va de Provinz. Men glap keing en summer as kimmpt. Dòra bart men gor u'richtn de òndern schon tschechen: kan be van Muztnasl; kan Raichen ont kan Osler ont kan Mous en Balkòf.</i>



GAMOA'ROTAUSROTN

02 26/04/2018	Ratifica deliberazione della giunta comunale n. 14 dd. 14/03/2018 avente per oggetto 'Variazione urgente al bilancio di previsione 2018-2020'.	<i>Leing en plòtz de juntaausrot n.14 van to 14 van merz 2018 as hòt abia petrèff "Bècksl en a gach van Bilanz va haier ont en mearerjorbilanz 2018-2020".</i>
03 26/04/2018	Variazione al Bilancio finanziario 2018-2020 nonché al documento unico di programmazione 2018/2020.	<i>Bècksl en bilanz 2018 ont en mearerjorbilanz 2018-2020 ont bècksl en DUP 2018 -2020.</i>
05 26/04/2018	Progetti di accompagnamento alla occupabilità' attraverso lavori socialmente utili Intervento 19/Anno 2018. Progetto sovracomunale fra i comuni di Fierozzo, Frassilongo e Vignola Falesina. Approvazione schema di convenzione inerente i rapporti economici finanziari fra i Comuni interessati.	<i>U'nemmen de konvenzion pet de Gamoa' va Garait ver de regiar van "projekt 19" ver en jor 2018.</i>
06 26/04/2018	Sdemanializzazione di mq. 101 della p.f. 2754/1 comunale bene demaniale strade, ed autorizzazione alienazione in permuta con mq. 121 della p.f. 740, a trattativa privata.	<i>Vortnemmen der demanio va de p.f. 2754/1 en de Gamoa' va Vlarotz ver za verkaven sa pet en tausch.</i>
07 26/04/2018	Approvazione prima variazione al bilancio di previsione per l'esercizio 2017 Corpo Volontario dei Vigili del Fuoco di Fierozzo.	<i>U'nemm van earste bècksl van Vourbilanz van gèltjor 2017 van Vraibellgapompiarn va Vlarotz.</i>
08 26/04/2018	Approvazione del conto consuntivo relativo all'esercizio 2017 del Corpo dei Vigili del fuoco volontari di Fierozzo.	<i>U'nemm van sperrbilanz ver en jor 2017 van Vraibillega Pompiarn va Vlarotz.</i>
09 26/04/2018	Approvazione del bilancio di previsione anno 2018 del Corpo dei Vigili del fuoco volontari di Fierozzo.	<i>U'nemm van bilanz ver en jor 2017 van Vraibillega Pompiarn va Vlarotz.</i>
10 26/04/2018	Approvazione dello schema di convenzione per la realizzazione del progetto denominato 'Videosorveglianza e controllo del territorio dei Comuni appartenenti alla Comunità Alta Valsugana e Bersntol'.	<i>U'nemm va de konvenzion pet en Tolgamoa'schòft Hoa Valzegu ont Bersntol ver en dinst va videohiatn.</i>
11 26/04/2018	Nomina revisore dei conti per il triennio dal 01.07.2018 al 30.06.2021.	<i>Song ber as mòcht der stimmzeiler ver de drai jor van 01.07.2018 finz as de 30.06.2021.</i>
13 31/07/2018	Ratifica deliberazione della Giunta Comunale n. 28 dd. 19/06/2018 avente per oggetto 'Variazione urgente al bilancio di previsione 2018-2020 ai sensi del combinato disposto ell'art. 26 del D.P.Reg. 1 febbraio 2005 n. 3/L e dell'art. 175 del D.Lgs. n. 267/2000'.	<i>Leing en plòtz de juntaausrot n.28 van to 19 van prochet 2018 as hòt abia petrèff "Bècksl en a gach van Vourbilanz 2018-2020 no en sèll as tschrim ist en artikl 26 van Deckrèt van 1 van hourneng 2005 n. 3/L ont van artikl 175 van Deckrèt n. 267/2000".</i>
14 31/07/2018	Approvazione assestamento al bilancio di previsione 2018/2020 e controllo salvaguardia degli equilibri di bilancio.	<i>U'nemmen en Bilanz assestament 2018-2020 ont kontrolliarn s verhòltn van bilanz.</i>
15 31/07/2018	Approvazione Piano Giovani di Zona 2018 e relativa convenzione tecnica di collaborazione con l'ASIF Chimelli.	<i>U'nemmen der Jungenlòntplan ver en jor 2018. U'nemmen de techniker konvenzion va zòmmòrbet pet de Asif Chimelli.</i>
16 31/07/2018	Esame ed approvazione 'Regolamento utilizzo delle Sale Comunali'.	<i>U'nemmen van verregl ver za prauchen de gamoa' soln.</i>
17 10/10/2018	Modifica al dup 2018-2020 per piano opere pubbliche.	<i>Bècksl en DUP 2018-2020 ver de òllgamoa'òrbetn.</i>
18 10/10/2018	Approvazione progetto preliminare lavori di "Centro polifunzionale di Protezione Civile. Lavori di completamento."	<i>U'nemm en vourprojekt van òrbetn "Vraischòftzentrum. Rifòrbetn"</i>
19 10/10/2018	Approvazione convenzione fra Comune di Pergine Valsugana e il Comune di Fierozzo per l'ammissione ai nidi di infanzia comunali.	<i>U'nemm va de konvenzion zbischn de Gamoa'n va Persn ont Vlarotz vern kindergotn.</i>
20 10/10/2018	Approvazione del documento unico di programmazione 2019-2021.	<i>U'nemm van DUP 2019-2021.</i>

DE HIRTN ONT DE PLÈTZET GOAS

En binter de goas sai' en de stelder ont bail as bermer ist keing en langes – summer geat men as en pèrg en Balkòf, bou as za vill hoa ist ver za setzn eppes ont alura tuat mer etzn. Men plaip as en pèrg ver an ettlèna mu'netn van earste van prochet finz en heibeger bail as s ist bider zait za kearn um nem de stelder. En Balkhòf ist de "Pletzn" olm, bou as men òrbetet nou abia a vòrt: s ist der stòll pet de vicher ont dernem mòcht men en kas, men viart nou de goas za etzn s gros, men mèlcht de goas ont men mòcht en kas. S ist nèt laicht òrbetn pet de vicher ober dena haitzegento hòt s nou an ettlèna junga as belln schaverer sai', abia der Michael ont der Nicola, zboa junga van Tol as en doi summer sai' doum za hiatn de vicher gaben. S sai' zboa junga hirtn as bissn bos as billt song òrbetn pet de vicher biavle as schbar ist as lai pet an groasn vrait kònn men virbet gea'. Lem as en pèrg ist eppas schea's meing dòs hom ber organisart "Zboa tritt pet de ingern goas" ver za gem de moglechket en groasa ont kloa'na za lem an to abia an hirt asou za meing probiarn de òrbet van schaverer ver an to.

*Traduzione:
Antonella Moltrèr*

Durante l'inverno le capre si trovano nelle stalle, mentre in primavera-estate si spostano nel cuore della Valcava a 1600 metri, nei pascoli rocciosi che non possono essere coltivati e quindi l'area viene utilizzata per il pascolo. La salita in quota inizia ai primi di giugno e la permanenza dura qualche mese visto che il rientro è di solito a metà settembre. Qui si trova la malga Pletzn, una vera malga come da tradizione: la stalla con gli animali ed accanto il caseificio dove si svolge ancora, il pascolo, la mungitura e la lavorazione del latte. La vita d'alpeggio non è semplice, tuttavia ci sono ancora giovani che hanno deciso di fare del pascolo il loro lavoro, come Michael e Nicola, due giovani della Valle che quest'estate hanno scelto di avvicinarsi all'alpeggio. I due pastori ben rappresentano il legame tra le dure condizioni di lavoro ed i momenti di passione e di tradizione di questo mestiere. Questa autenticità della vita rurale è un dono davvero significativo in questi tempi di ritmi frenetici e di urbanizzazione. Per questo abbiamo organizzato "Due passi con le nostre capre" per dare a grandi e bambini l'opportunità di calarsi nell'affascinante realtà della vita in un alpeggio, vivendo in prima persona i ritmi e il lavoro dei pastori.

Adriano Moltrèr

DE VRAIBELLEGA POMPIARN

Il 2018 è stato un anno importante per noi pompieri: il 15 luglio è stato inaugurato il nuovo centro polifunzionale di protezione civile che ospita anche la nuova caserma dei Vigili Volontari del Fuoco. La giornata ha previsto il ritrovo alla vecchia caserma e la sfilata fino alla nuova struttura; è seguita la messa celebrata da don Daniele Laghi e la benedizione. Il taglio del nastro ha dato il via al saluto delle numerose autorità presenti, tra cui anche l'allora Presidente della Provincia Autonoma di Trento Ugo Rossi. La giornata è proseguita all'insegna della festa con il pranzo, musica e balli, ed infine con l'estrazione dei premi della lotteria. Nella nuova struttura si trova un ampio garage per gli automezzi, il deposito per le varie attrezzature di emergenza, una sala operativa, cucina, spogliatoi, e altre sale necessarie alla gestione degli interventi e delle emergenze. Siamo molto orgogliosi di poter prestare il nostro servizio nella nuova struttura; abbiamo contribuito tutti personalmente a terminarla ed ora ci auguriamo di poterla condividere al meglio con la comunità per molti momenti di ritrovo e di sostegno nelle emergenze che si presenteranno.

Stefano Boller

Haier ist gaben a bichteges jor ver biar pompiarn: as de 15 va heibeger ist kemmen inngabichen en nai vraischòftzentrum pet de nai kaserma van vraibellega pompiarn. En de vria hom ber ens troffen vour de òlt kaserma van pompiarn ont òlla zòmm sai' ber gòngen keing de nai kaserma, semm en pfòff Don Daniele Laghi hòt de mess kein ont hòt de nai kaserma gabichen. Vil de lait as hom toalganommen gor en President va de Provinz va Trea't, Ugo Rossi. Ver en gònze to hòt men pfaiert, men hòt vormest òlla zòmm, men hòt gagait ont tonzt ont zan leistn sai' kemmen tscherlt de zeiteler ver za gem aus de prais va de lotteria.

En de nai kaserma hom ber an groasn plòtz bou za leing òlla de ingern aute, an plòtz bou za leing s zaig as ber prauchen bail as ber miasn hèlven ber as noat hòt, an plòtz bou as ber meing kochen, bou as ber meing ens mí'n ont òndra platz bou as ber meing de inger òrbet tea'.

Pet an groasn vrait kònn ber envire gea' za òrbetn en de nai kaserma, biar òlla hom ber gaholven za leing òlls en plòtz ont iaz hoff ber za meing sa prauchen zòmm en de lait van lòn ver lustega trèffen ont gor benn as de lait noat hòm.

*Ibersetz:
Antonella Moltrèr*

DE ALPINIGRUPPE



18° Gadònkvaier va de Feldkapelle

En leiste sòmsta van prochet ont en earste sunta van heibeger 2018 is gaben de vaier ka de Feldkapelle ver za denken de 18 jor as de alpinigruppe va Vlarotz hòt hergarichtn de Feldkapelle ont de 100 jor van riven van Earste Bèltkriag. En leiste sòmsta van prochet en de vria ber sai' gòngen ka Leive ont kan Forte Busa Granda. Va de Bassa en Panarotta sai ber virbet gòngen za vuas finz kan Weitjoch, kan Sensattel finz kan Tirl ka de Feldkapelle. Zobenzen de Gamoa' hòt men gamecht sechen de letratn va de zait van kriag as de Alpini hom zòmmgaleik. En earste sunta van heibeger um naina en de vria hom ber ens pfunt en Vlarotz as en plòtz. Òlla zòmm pèt de musik va de fanfara va de Burng sai ber kein de kirch gòngen. No s gapett ont de innbaich van Mons. Bressan s ist kemmen nidergaleik der kronz kan monument van pfòlln en kriag va Vlarotz. Derno sai ber gòngen za vuas ka de Feldkapelle, bou der Mons. Bressan ont der pfòff don Daniele Laghi hom kein de mess. En sèll sunta doum as en Putzn ka de Feldkapelle hòt s vil lait gahòp: Kaiserjäger, Kaiserschützen, ex schaldòtt KKFV, alpini, ont nou de Fanfara va de Burng ont der coro Cantiamo con Gioia va Vlarotz. Derbail de mess Mons. Bressan hofft vour en òlla de toalnehmer as nea'mer an ònders Bèltkriag u'vònk. Zan leistn denkt men nou as de vaier va de Feldkapelle schellt nou virbet gea' ont denken de pfòlln van kriag ont as nia bider an ònders kriag bart sai' as de bèlt. Derno òlla zòmm sai' ka de Balkhofitt gòngen ver za èssn eppas ont vertraim se asou an schea'n to òlla zòmm.

Ibersetz: Antonella Moltrér

La manifestazione del 18° anniversario della Feldkapelle in coincidenza con il 100° anniversario della fine della I Guerra Mondiale, si è svolta nelle due giornate di sabato 30 giugno e domenica 1 luglio 2018. Sabato 30 giugno un gruppo di persone si è recato, di buon mattino, in visita al cimitero Austroungarico di Levico Terme e in visita guidata al Forte Busa Granda, luogo di ripristino molto interessante. Dalla loc. Bassa della Panarotta il gruppo è poi proseguito a piedi fino al pendio del Fravort-Weitjoch e poi lungo la vecchia mulattiera di collegamento del Fronte Panarotta-Sensattel, visitando trincee e postazioni, fino a raggiungere il passo Portela. Da qui si è scesi per una breve visita alla Feldkapelle, per poi rientrare in paese. In serata, presso il Municipio, è stata aperta la mostra fotografica e lo spaccio alpino allestito sul piazzale del municipio. Domenica 1 luglio, verso le ore 9,00 il ritrovo a Fierozzo ha permesso ad una folta delegazione di sfilare sulla via del paese accompagnati dalla musica della fanfara di Borgo Valsugana, fino alla chiesa parrocchiale di S.Felice. Dopo la preghiera e benedizione di Mons. Bressan sono state deposte le corone al monumento ai Caduti di Fierozzo. Terminata la breve cerimonia ci si è subito incamminati per raggiungere la Feldkapelle, incorniciata quest'anno da una splendida fioritura di rododendro, per partecipare alla S.Messa concelebrata da Mons. Bressan e don Daniele Laghi. La splendida giornata ha contribuito a rendere la partecipazione di persone particolarmente cospicua. Erano presenti delegazioni di Kaiserjäger, Kaiserschützen, ex combattenti KKFV e numerosi gagliardetti alpini, poi ancora la Fanfara di Borgo e il coro Cantiamo con Gioia di Fierozzo. Nell'omelia Mons. Bressan ha esortato i presenti affinché non ci sia più guerra fra le nazioni della nostra Europa e fra le nazioni del mondo. Al termine della celebrazione le varie personalità presenti hanno esortato affinché la manifestazione continui ad essere un ricordo per i caduti in guerra e uno stimolo per la fratellanza tra i popoli e un futuro di pace con le parole "mai più guerra". Ultimati i ringraziamenti tutti i presenti sono scesi fino alla località Balkhofitt per concludere la grande commemorazione, consumare un buon pasto alpino e proseguire la bella giornata in armonia.

Elio Moltrér

DER GRUPP VAN JUNGEN

Der grupp van jungen va Vlarotz ist gamòcht va òlls junga van dorf as boia hom za stea' zòmm ver za tea' eppes ver de gamoa'schòft. Òll jor en prochet organisiar ber en kirchta va Larenz, der schutzer van dorf. En de doin ta òlla de toalnemmer va de vraischòft òrbetn ont organisian òlls zan pestn, ont òll vòrt der kirchta van Haile Larenz ist òlbe pesser. Ver de vraizait ont de sai' mithelf sog ber gèltsgott en òlla: en de lait van dorf ont en òlla de toalnemmer va de vraischòft. Dòra ver za song gèltsgott en de lait as zòmmgaòrbetet hòm, organisar ber a roas, haier ist se organisiar kemmen ka Poazn kan Mòrket va Bainechn ont ka Bronzolo ver za schaug de krampus. Zan lestin sèll mol hom ber òlla zòmm a pizza gèssn. An ònders jor hoff ber za meing en nai plòtz prauchen kan sprtizentrum hintn de kirch va Vlarotz. Ont nou hoff ber as òndra junga zòmmòrbetn pet biar ver za tea' nou pesser.

*Ibersetz:
Antonella Moltrer*

Il gruppo giovani di Fierozzo riunisce i ragazzi del paese che hanno una gran voglia di stare insieme e fare qualcosa per la propria comunità, volontariamente. Ogni anno ad agosto organizziamo la sagra di San Lorenzo, il santo patrono di Fierozzo. In questa occasione tutti contribuiscono per la riuscita della sagra, ed ogni anno si raggiunge sempre un ottimo risultato. Per tutto il tempo e le forze che ognuno di voi spende voglio ringraziare tutti, dagli abitanti del paese a tutte le persone che hanno contribuito alla realizzazione di questa festa. Per ringraziare ulteriormente i collaboratori, il 24 novembre è stata organizzata una gita ai mercatini di Bolzano ed a Bronzolo per vedere la sfilata dei Krampus. La giornata si è poi conclusa con un'ottima pizza. Per l'anno prossimo speriamo di poter usufruire degli spazi presenti nella nuova struttura costruita sopra la nuova palestra dietro la chiesa a San Felice. Inoltre speriamo di avere sempre più uno staff collaborativo per rendere la festa sempre migliore.

Michael Boller

DE JAGERER

Sono una trentina i cacciatori iscritti nella riserva di caccia di Fierozzo, legati insieme da una grande passione per la caccia ma anche per il territorio e la natura. L'Associazione Cacciatori di Fierozzo, ormai da qualche anno, è impegnata nell'attività di recupero e ripristino degli habitat faunistici e in altre iniziative di valorizzazione del territorio montano quali il recupero della sentieristica e il miglioramento ambientale.

La nostra associazione non può rimanere indifferente agli ingenti danni che i nostri boschi hanno subito a causa del forte vento che ha colpito il 30 ottobre tutta la Valle del Fersina. I dati sono impressionanti: in un giorno sono stati abbattuti una grandissima quantità di alberi. Ci vorranno molti anni per il ripristino del patrimonio boschivo del nostro Comune, e di quelle zone che rappresentano rifugio per animali e uccelli e come associazione cacciatori siamo pronti ad intervenire per far sì che la situazione ritrovi al più presto il suo naturale equilibrio.

Adriano Moltrer

Ber sai' draisk jagerer en de gamoa' va Vlarotz ont ver biar s ist nèt lai gea' as kajag, ber hòltn gor sauber de ingern balder, de sèlln as kemmen bea'ne praucht ont bou as pahenn bòcksn ondra plea'mbler. De inger vraischòft kònn nèt nicht schraim va sèll as ist tschechen en de leistn van schanmikeal ver en scheila bètter en de balder van inger Tol. De pa'm as sai' unteroum kemmen gaborven van bint sai' vil. Men bart miasn bolten jarder bòrt n vour as òndra pa'm bòcksn ont vour as bider òlls abia vourder ist gor ver de veigeler ont ver de òndern vicher. Abia jagerer biar aa sai' paroot za tea' òlls sèll as men kònn ver de ingern balder ont mòchen sa bider lem abia vouraus.

*Ibersetz:
Antonella Moltrer*

DER CORO CANTIAMO CON GIOIA



Gamòcht ont tschenkt en coro va de Annalisa Slomp

An ònders jor ist schoa' virpai ont pet an groasn vrait trèff ber ens bider do as de Bersntoler Zaitung ver za klöffen van inger coro.

Pet en Bainechnkonzert va vert sai' u'pfònk de trèffen ver za vaiern de 25 jor as ber singen zòmm. As de 26 van schantònderer en de kirch van Indervlarotz hom ber gadenkt der doi bichtege gaburtsto ont tschungen zòmm pet de ingern Spitzsinger, der coro "Castel Pergine" va Persn ont der coro "San Biagio" va Alban. A schea's mol va musik ont va gapet, pet an schouber lait as sai' zuarkemmen za lisen.

De vaierta ver de 25 jor sai' derno envire gòngen en òberel pet en trèff, òlbe do en de inger kirch, "Bersntol en coro": de kirchcore van tol ont de Corale va Kaneitsch aa hom se se, ver en seckste jor, zòmmfuntn ver za singen zòmm ont vertram se a lusteges ont vraitleches mol.

As de 7 van schantònderer hom ber toalghanommen en an konzert va "Natale in Armonia", mearer musiktrèffen organisart ver de Bainechnzait va de Pònk Hoa'valzegu' ver za bintschn en òlla guata vaierta. Haier biar hom tschungen ka Costasavina zòmm pet en coro "Genzianella". As de 22 van schantònderer sai ber inngalònt kemmen van coro "San Biagio" za singen adur ka Alban ont pet en inger Bainechnkonzert as, as de 26 van schantònderer do en Vlarotz gamòcht hom, meing ber prope sòng as ber hom garift s lònk ont schea' vinfontzboa'skste jor va lem van inger coro.

Haier, en inger Bainechnkonzert hober inngalònt de Corale Cimbra va Lusern ont de corale "I Cantori va Seregnano", zboa gruppn as va mearer jarder sai' ginner pet ins. A jor no en ònder der inger Bainechnkonzert ist kemmen an trèff gabòrtn va vil lait ont dös mòcht ens vil vrait. Ber padònken ens va hèrz pet òlla!

Ber barn denken s jor 2018 nèt lai ver de doin konzertn ober aa ver zboa ausòndera bichtege momentn va lem van coro: de hoatzet va ingera drai singer! En langes hòt se gahaiertn de Elena pet en sai' Federico ont en summer de Arianna pet en Luca. En de naia spusen nou a vòrt bell ber mòchen de pestn bintsch ver a lònks lem zòmm!

Vour za riven bill e me nou a vòrt va hèrz padònken pet òlla de lait as en de doin 25 jor hom gaholven ont zommgadòrbetn pet ins.

Men verstea't sèlber as ver za trong envire an coro miast men hom de singer, lait as ver en doi vrait opfern a mol no en ònder de sai' vraizait, ber as gaik, ber as tuat learnen ont ber as kimp za lisen. Ober men miast nèt vergèssn de hilf van òlla de sèlln as en mearer vorm tea' zòmmòrbetn ont kròft gem.

I bill koa' na'm mòchen ober sòng an groasn vergèlts gott va hèrz en òlla!

I bintsch mer as ber barn nou envire gea' òlla zòmm en de zaitn as barn kemmen aa!

Il 2018 è stato un anno molto importante per il nostro coro in quanto abbiamo ricordato e festeggiato in più occasioni proprio i nostri 25 anni di vita. Nell' arco ideale che ha congiunto Natale 2017 con Natale 2018 abbiamo infatti fatto ben cinque concerti che ci hanno aiutato a celebrare questa ricorrenza: due sono stati gli appuntamenti con il Concerto di Natale, a Fierozzo, ai quali si è aggiunto, ad aprile, quello della 6. rassegna "Bersntol in coro", mentre altri due concerti natalizi (a Roncogno e ad Albiano) hanno contribuito a rendere ancora più bello questo nuovo anno che si è aggiunto al nostro cammino. Ricorderemo il 2018 anche per altri due importanti momenti che hanno coinvolto ben tre nostri coristi e dunque tutta la grande famiglia del coro: in primavera si è sposata la nostra soprana Elena ed in estate è stata celebrata l'unione fra la contralta Arianna ed il basso Luca.

In questa occasione mi preme anche ringraziare tutti i coristi che con costanza ed impegno si dedicano a questa passione, i nostri musicisti, la maestra e tutto il nostro affettuoso pubblico, nonché tutte quelle persone - e sono veramente tante - che in questi anni in varie occasioni e modi ci hanno aiutato, stimolato e sostenuto perché sicuramente con la loro amicizia hanno contribuito al raggiungimento di questo importante traguardo. Grazie di cuore a tutti!

Nadia Moltrier

DE PRO LOCO

An ònders jor is vergòngen ònt ver haier aa de Pro Loco va Vlaròtz mu't se vrea sai' ver abia as ist gòngen de inger orbèt. Der inger iz an kloens dorf, ober hòt òlbe eppas za tea'. Òll limersn de òndrn vraischèftn van inger dorf de vrogns sa helven mit, qualche vòrt bavai de hòm propre noat, ònt qualche vòrt lai bavai s ist schea' sai òlla zomm. Asou saiber gaben vour de ingern kirchen za gem aus za trinken ònt s essen (parootet am mearestn van baiber van dorf) benn de hom vaiert de ingern heileng en de kirchta tag. Abia va mearer jarder en Juli saiber en Balkof gaben ver za kochen der vormez ver de manifestazion va re Feldkappelle, organisiert van Alpinegruppe as de òrbetn ver za mochen a scheana mess en Putz, ònt bier òndra schauber za tea' am pestn ver za mochen en vinnen òlls parootet za mitto ver de vill lait as zuar kemmen. Ber hom gem a hònt en de hirtn va re vraischèft va re pletzet goas van Bersntol bail de hòm pfost ònt o pfost der perg, manifestationen bou de lait de kemmen am mearesten pet de kinder ver za lonnen schau de vicher. Dòra abia Pro Loco hòmber der inger Nikolaus as en plòtz va re gamoa' inngalònt: der ist kemmen zòmm pet en engl pet a pen voll va sachler ver òlla de kinder. Voraus en pischoff, ober, sai' kemmen gor 9 taivl, gònz scheila ònt tznicht ver de selln es de sai' beaneger brav gaben. Ber hòm ausgem bormen thè, bormen bai ònt a stuck pannetton en de lait as hom pfirt de kinder oder as de sai' zuar kemmen lai za schau der dòl schea prauch. S hòt vill lait gahòpt, net lai van tol, ober quase mear vrema, gor va vèr abia a familia va re region van Veneto. A benn s ist secket kòlt gaben, ber sai' semm plim ver a por stunnen bavai ber hòm sechen as der dòl prauch pfòllt runt en de kinder, en de jungen ònt en de eltern lait aa. En 2018 homber vaiert de 20 edizion van BerntolRing! Am 14 ottobre 700 lait sai' nse vort va Palai ver za gea keing Vlaròtz ver 14 kilometre bou de hom gamecht kennen de ingern tradizionen. Biar òndra sai' ver s earts vòrt as en plòtz vour de nai struttura polifunzionale va re inger gamoa' gaben, ver za kochen en vormes ònt ver za mòchen a ker fest, tonzn ònt gaign. Ver de dòl manifestazion tea' ber zomm òrbetn pet de vraischèftn van gònze tol, an iets oen organiesierter se der sai' punkt. Biar mieasn an groasn gèltsgott song en òlla de lait as en sell to kemmen za helven ens; s ist runt a groasa òrbet ober haier aa ist òlls quat gòngen. Zobenz ber sai' òlla mie gaben, ober ber hom an schea' to vertrim. A naiekeit va haier as ber hòm envire trong pet de zomnhilf van Piano Giovani va Persn, ist der project Mocheni 3.0. An grupp va junga as de hòm se durch en gònze jor en de gamoa' sol pfunt za òrbetn zomm, za kloffen van inger tol, van ingern tradizion ònt va re inger kultur.

De hòm en zinnt gahop sa tea' eppes scheans ver en lònt bou de lem. Asou zomm pet en learer Francesco Bindi de hòm proviert sa mochen an App bou de vremmen meing se learnen kennen s Bersntol, asou abia as sechens de jungen. De hòm envire trong aa a sait as Facebook ònt de barn au tea a sait as Instagram aa. Pet de saina smartphone, computer ònt tablet hòm se gaòrbetn as letratn, video ònt interviste as de hòm sei gamocht. Eppas gònz nais bou as òlla meing sechen s inger schea tol. De hòm runt gaòrbetn pet an groasn stolz. Ber gunnen ens as de selln òlbe envir asou gea.

Giuseppe Gozzer

Un altro anno è passato ed anche se il nostro è un piccolo paese, molte sono le volte in cui si è vista impegnata la Pro Loco di Fierozzo. Spesso ci viene chiesto l'aiuto da parte delle altre associazioni presenti sul territorio, per dare una mano o anche semplicemente per stare assieme. Importante il nostro appuntamento annuale con il tradizionale arrivo di San Nicolò che accompagnato dall'angelo distribuisce dolci a tutti i bambini che lo aspettano nel piazzale del comune. Il suo arrivo è preceduto da quello di numerosi diavoli che fanno molta paura a grandi e piccini. Molta la gente, originaria del paese e non, che si è riunita per condividere questa serata, riuscita benissimo ancora una volta. Particolarmente impegnativa quest'anno l'organizzazione della ventesima edizione del Bersntol Ring che ci ha visto coinvolti per la realizzazione del punto finale. Cogliamo l'occasione per ringraziare tutti coloro che ormai da anni collaborano con la Pro Loco per l'ottima riuscita (anche quest'anno) dell'evento, che vede inoltre una collaborazione con le associazioni di tutta la valle. La novità di questo 2018 è il progetto che abbiamo seguito con il supporto del Piano Giovani di Pergine. Si tratta di un gruppo di ragazzi che durante tutto l'anno si sono ritrovati per parlare della loro valle. Sotto la guida del formatore Francesco Bindi e con l'utilizzo delle tecnologie a loro disposizione hanno realizzato una App che parla della Valle dei Mocheni vista dal loro punto di vista. Qualcosa di nuovo per la promozione del nostro territorio. Sono ragazzi che hanno lavorato con grande impegno e tanta passione a cui auguriamo di proseguire su questa strada.



AN GRUAS VAN PIRGERMOASTER



Ho voluto pubblicare questa foto come sfondo per l'articolo riservato da questo bollettino all'amministrazione comunale e al sottoscritto.

Una foto che ben rappresenta quello che è la comunità di Frassilongo e Roveda.

La foto è stata fatta in località Fleir e riguarda l'attività di liberazione delle strade comunali e forestali vittime dei schianti che hanno interessato tutto il Trentino Orientale nella terribile notte a cavallo fra il 29 e 30 ottobre. Una attività fatta dalle associazioni del paese (alpini, cacciatori, vigili del fuoco, proloco, avark) e dagli abitanti del paese, che per comune senso del dovere non hanno aspettato nessuna istituzione e si sono messi con grande volontà a lavorare gratis. In una settimana hanno liberato km e km di strade comunali che portavano a masi e baite e km e km di strade forestali che portavano ad opere di presa per l'acquedotto o che presentavano criticità dal punto di vista della sicurezza o dal rischio idrogeologico.

Questo è stato un grande segnale una reazione non sempre scontata in una società ormai come la nostra più attenta all'egoismo e personalismo. Una grande soddisfazione per un sindaco ma anche una dimostrazione di interesse e di amor proprio a tutti gli abitanti di Frassilongo e Roveda che per un motivo o per l'altro non hanno partecipato a questa attività. La parola grazie è scontata.

Le cose materiali con il tempo prima o poi si sistemano nel bene o nel male, alla fine dei nostri giorni non ci porteremo via niente di quello che rappresenta il materiale, saremo ricordati per quello che eravamo come persone e non per quello che avevamo.

Sono le persone che fanno la differenza e questo tipo di persone sono la garanzia per un paese come il nostro. Fin quando ci saranno persone così non dovremmo temere nulla di nulla però lo sappiamo tutti che eterni non siamo quindi tutti abbiamo il DOVERE e ripeto il DOVERE di impegnarci di più per gli altri, di insegnare alle nuove generazioni ad avere amore per i propri boschi per le proprie strade per le proprie montagne per la propria gente. Se in questi anni abbiamo raggiunto questo è merito delle persone che ci hanno preceduto e non hanno pensato solo a se stessi. Povero e vuoto l'uomo che vede solo la sua ombra e non quella degli altri. Abbiamo reagito a questo terribile disastro che ha colpito 25.000 metri cubi di legname comunale provocando un danno economico di 1.750.000 euro la ripresa del nostro bosco di 25 anni ci vorranno centinaia di anni per tornare come prima. I danni ai privati alle loro case alle loro macchine ai loro boschi, alle strade forestali il 100% e a quelle comunali 80%. Un paesaggio totalmente cambiato apocalittico e probabilmente un po' cambiati siamo anche noi. Però ripeto abbiamo reagito e reagiremo fin quando saremo in grado di avere persone così. Un'anno che sarà ricordato, un anno dove l'attività del comune rivolta al mantenimento delle reti varie vecchie nuove (strada interna Mittembergh), asfaltature, staccionate sentieri è stata intensa. Dove abbiamo implementato la rete del acquedotto ed elettrica allacciando le baite nella zona Kring-Kropel e Zam, sostituito 30 collettori ormai vecchi del acquedotto e dove si è cominciato a sostituire tutti corpi illuminanti in vapori di mercurio con un alto costo e degrado con corpi a led risparmiando più della metà, arriveremo per il mese di marzo ad avere tutta l'illuminazione pubblica a led. Abbiamo ampliato l'offerta turistica grazie al avark con panche fiori e con nuove sculture con il simposio del van Spitz per quello che diventerà un parco tematico itinerante. Un anno in cui si sono programmati altri interventi per il 2019 perché l'importante è avere visione e guardare avanti imparare da chi è già proiettato nel futuro.

E concludendo.

Un anno il 2018 dove con una grande sorpresa la mia adorata famiglia e un gruppo di amici mi hanno fatto il regalo più bello dei miei 50 anni! Una festa di popolo, tantissime persone che sono venute, mi hanno dedicato una serata del loro tempo per festeggiare con me il 50 esimo compleanno. Questo per me è stato il più bel momento della mia vita.

Grazie perché abbiamo reagito e reagiremo ancora.

Bruno Groff

I hòn gabelt leing der doi letrat hinter en artikl as kimm gamòcht va de gamoa'amministrazion ont van unterschreiber ver de doi zaitung. An letrat as derstellt guat de gamoa'schòft va Garait ont Oachlait.

Der letrat ist kemmen gamòcht asn Pfeir ont lòk sechen de òrbet as ist kemmen gatu' ver za tea' au de ben va de gamoa' ont de sèlln van bòlt, as men hòt nea'mer gameicht prauchen ver de pa'm as sai' pfòlln en gònze Ost Trentin en de sèll scheila nòcht zbischn de 29 ont de 30 van schanmikeal. Ver s doi hom gaòrbetn òlla de vraischòftn (alpinigruppe, jagerer pompiarn, proloco, avark) ont lait van lòn, as ver en guat va òlla, hom nèt gabòrtn de innrichtn ont hom se galeik za òrbetn a'ne kiang gèlt. En a boch hom sa augatu' km ont km va gamoa'ben as hom trong en de heff ont km ont km va ben van bòlt as hom trong en de bösserlaitung oder as sai' nèt prope gabiss gaben oder bou as hattn gameicht ausgea' la'n.

Sèll as hom gatu' de doin lait ist nèt asou leicht gaben iberhaup en a gamoa'schòft abia de inger bou as òlla schaug ver sei sèlber.

I pin zavrin abia pirgermoaster ver en doi interess ont ver za hom galòk sechen s doi gor en de lait va Garait ont Oachlati as ver a ding oder an ònders hom nèt toalganommen en de doi òrbet. Der vergèltsgott ist s miderest.

S zaig pet de zait bart kemmen obe galeik, ober benn as ber barn sterm ber barn nicht vortrong van doi zaig, ber barn kemmen gadenkt ver sèll as ber gaben sai' abia lait ont nèt ver sèll as ber gahòt hom.

S sai' de lait as mòchen der unterschitt ont de doi schòrt va lait ist s versicher ver a lantl abia s inger.

Finz benn as sai' de doin lait hom ber nicht za verchten ens, ober ber bissn òlla as ber lem nèt ver òlbe ber MIASN ont i sog s es bider, ber MIASN tea' mear ver de òndern ont learnen en de jungen za hom gearn de ingern balder, de ingern ben, de ingern pèrng ont de ingern lait.

Sèll as ber hom gameicht tea' en de doin jarder ist òlls vergèltsgott en de lait as sai' gaben vour ins òndra ont as hom gatu' gor ver de òndern ont nèt lai ver sei sèlber. Òrm ont lar ist der mònn as sicht lai der sai' schothn ont nèt der sèll van òndern.

Ber hom ens gem za tea' no s doi scheila bètter as hòt umgatu' 25.000 metre cubi va gahilz va de gamoa'

ont ber hom verlourn 1.750.000 euro. Ver za hom bider der inger bòlt barn billn sai' hundert jarder ont ver za meing en prauchen, billn der sai' 25 jarder. De lait hom tsechen tschopiart de sai'na haiser, aute, balder, de ben van balder gònz tschopiart ont de sèlln va de gamoa' ver en 80%. An aussicht gònz gami't ont a ker sai' ber gami't biar aa.

Ober ber hom gatu' ont ber barn tea' finz benn as ber barn hom sèllena lait. A jor as bart sai' gadenkt, a jor en beil de gamoa' hòt vil gaòrbetn, ver za leing o'be de òltn ont de nain ben (be van Mittembergh), asfaltarn, mòchen zai', mòchen bedler.

Ber hom gor verpessert de bösserlaitung ont de nètzn van liacht as ber hom trong kan hittn va de Kring – van Kropel ont van Zam. S sai kemmen gami't 30 collettori va de bösserlaitung as sai' òlt gaben ont men hòt embiart za mi'n de liachter van ben as hom vil praucht ont as hom vil kostn pet de sèlln a led ont asou hòt men sport mear van hòlb, en merz bar ber hom òlla de gamoa'liachter a led.

Ber hom verpessert s inger lantl ver de lait, gèltsgott en de Avark as hòt galeik pankler, plea'der ont naia skulturn pet en simposio van Spitz, bou as bart kemmen gamòcht an gòrtn a tema.

A jor bou as sai' kemmen gamòcht projektn ver en 2019 avai men muast òlbe schaug envire ont learnen va ber as tuat schaug òlbe envire.

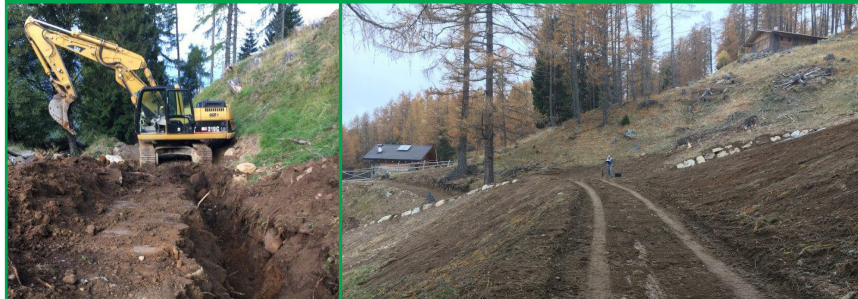
Ver za riven.

A jor der 2018 benn as de mai' familia ont a toal mainega kamaròtn hom mer gamòcht an schea'n gaschenk, der schea'neste gaschenk ver de mai'na 50 jor!

A fest ver òlla, vil lait as sai' kemmen ont as sai' plim pet miar s sèll mol ver za vaiern de mai'na visk jor. S doi ist gaben der schea'neste moment van mai' lem. Vergèltsgott avai ber sai' envire gòngen ont ber barn envire gea'.

*Ibersetz:
Bersntoler sprochtirl*

REALIZZAZIONE ACQUEDOTTO IN LOCALITÀ KROPEL E PALAIERHOF	ÒRBETN VA GARAIT S IST KEMMEN GAMÒCHT DE BÒSSERLAITUNG KAN KROPEL ONT ASN ZAM
Realizzazione di un tratto di acquedotto in località Kropel e uno in località Palaierhof	<i>S ist kemmen gamòcht de bösserlaitung kan kropel ont asn zam</i>
Ditta appaltatrice/Firma as mòcht de òrbet: Scavi Moltre Snc	
Progettista/Projekt van: Dott. Oscar Fox	Costo dell'opera/De òrbet kostet: € 239.790,23



COMPLETAMENTO STRADA MITTEMBERGH	RIVEN DER BE VAN MITTEMBERGH
Collegamento ad anello per il maso Mittembergh	<i>S ist kemmen garift der be as mòcht va ring um en mittembergh</i>
Ditta appaltatrice/Firma as mòcht de òrbet: Scavi Moltre Snc	
Progettista/Projekt van: Geom. Umberto Fellin	Costo dell'opera/De òrbet kostet: € 84.822,13



PAVIMENTAZIONI VARIE REALIZZAZIONE PAVIMENTAZIONE IN VARIE LOCALITÀ	S SAI' KEMMEN GAMÒCHT DE PEIRN VAN BEN EN MEARER EIRTER
Kamauz - Crelleri/Gruepeun - Prombis - Tingherla - Kazerl - Mittembergh - Zam - Masadori/Fersina	<i>Kamauz - Crelleri/Gruepeun - Prombis - Tingherla - Kazerl - Mittembergh - Zam - Masadori/Fersina</i>
Ditta appaltatrice/Firma as mòcht de òrbet: Adige bitumi - Edil pavimentazioni srl - Morelli	
Progettista/Projekt van: Ufficio tecnico della gestione associata/Teknikomt van zòmmregiar	



ILLUMINAZIONE A MASO MITTEMBERGH	VERPESSERT DE LIACHTER EN MITTEMBERGH
Nuova illuminazione a maso Mittembergh eseguita in occasione del completamento della stessa strada.	<i>S sai' kemmen verpessert de liachter um en mittembergh benn as ist kemmen garift der be.</i>

REALIZZAZIONE STACCIONATA	GAMÒCHT AN ZAÒ
Realizzazione staccionata in località Kamauz e in località Zattel	<i>S ist kemmen gamòcht an zao' As de kamauvrunt ont asn zattel</i>
Ditta esecutrice/De ditta as hòt gamòcht de òrbetn: Brenta Strade	

ACQUEDOTTISTICA	BÖSSERLAITUNG
sono stati sostituiti n. 20 collettori.	<i>S sai' kemmen gami't 20 collettori</i>
Ditta esecutrice/De ditta as hòt gamòcht de òrbetn: STET	



SISTEMAZIONE VASCA	S IST KEMMEN EN PLÖTZ GALEIK S SCHÖFF
Sistemazione vasca Larka	<i>S ist kemmen en plötz galeik s schöff van larka</i>
Ditta esecutrice/De ditta as hòt gamòcht de òrbetn: Scavi Moltrèr Snc	



LAVORI FUTURI/ÒRBETN AS MEN BART TEA'

LAGHETTO MIL	SEABL MIL
Valorizzazione area Mil con eliminazione della vegetazione infestante e realizzazione di un'area a prato e costruzione di uno sbarramento atto a ricavare un laghetto.	<i>Gilt n de Mil, hòcken de pa'm, s kimm p gamòcht a bis ont a seabl.</i>

CICLABILE GROVI	RADLSTAIGL GROVI
Collegamento ciclo pedonale fra la ciclabile in sinistra Fersina con la loc. Maso Villata.	<i>Mòchen a staigl za gea' za vuas oder pet en radl as henk se pet en sèll as de tschenket sait va de Bersn pet de Villata.</i>

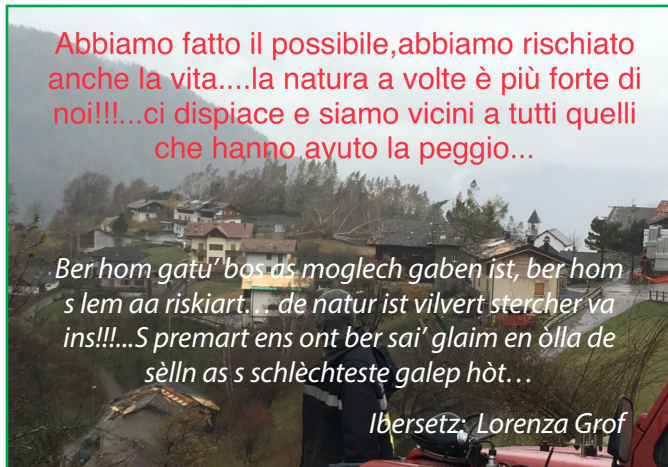
LARICETO	LARCHBÖLT
Interventi di pulizia sottobosco a carico delle particelle forestali n. 4 e n. 19 ubicate sul versante nordoccidentale.	<i>Putzn der bòlt en de gruntsticker n. 4 ont n. 19.</i>

SEGNALETICA	BENTOVNL
Riqualificazione degli itinerari turistico-escursionistici del Comune di Frassilongo mediante rifacimento ed integrazione della segnaletica ed installazione di pannelli interattivi funzionali all'informazione turistica anche dei comuni limitrofi.	<i>Verpessern de ben ver de turistn va de Gamoa' va Garait pet naia tovl n ont tovl n as gem nochrichtn.</i>

RECUPERO E SISTEMAZIONE DI STRADE RURALI	S SAI' KEMMEN O'BEGALEIK ONT VERPESSERT DE BEDLER
Realizzazione di interventi volti al recupero e alla sistemazione di alcune strade rurali nel territorio comunale di varie località, tra cui STRADA POTN, STRADA MENA, STRADA STOLBIS.	<i>S sai' kemmen gamòcht òrbetn ver za leing o'be ont ver za verpessern a toal bedler en ourt va garait en mearer heff, kan potn, ka de mena ont der be van stolbis.</i>

01 16/03/2017	Ratifica deliberazione della giunta comunale n.12 Di data 14.02.2017 Avente per oggetto "bilancio annuale di previsione 2017 e bilancio pluriennale 2017-2019 prima variazione al bilancio di previsione 2017".	<i>U'nemmen va de ausrot va de gamoa'junta n. 12 Van 14/02/2017 as hòt abia petrèff "der vourbilanz 2017 ont mearerjorbilanz 2017-2019 earste bècksl van vourbilanz 2017".</i>
02 16/03/2017	Osservazioni del comune di Frassilongo, ai sensi dell'art. 18 Della L.P. 6/2005 e ss.mm. in merito al piano territoriale della comunità (ptc) Alta Valsugana e Bersntol.	<i>Song bos as men tsbinnt ver bos as paschraip der art. 18 va de Provinzal Gasetz 6/2005 ont asou virbet ver en ourtprojekt va de Tolgamoa'schòft Hoa' Valzegu' ont Bersntol;</i>
03 16/03/2017	Progetti di accompagnamento alla occupabilità attraverso lavori socialmente utili intervento 19/anno 2017. Progetto sovracomunale fra i comuni di Fierozzo e Frassilongo. Approvazione schema di convenzione inerente i rapporti economici finanziari fra i comuni interessati.	<i>Projektn ver za helven de lait pet òrbetn as sai' noat ver òlla projekt 19/ jor 2017. Projekt van gamoa'n va vlarotz ont garait U'nemmen va de konvenzion as klòfft va abia as measn se oa'ne leing de zboia gamoa'n pet en gèlt.</i>
04 16/03/2017	Acquisizione partecipazione azionaria in Stet S.p.A, approvazione dello schema di "convenzione per l'esercizio associato della governance e contratto di servizio".	<i>U'nemmen van toalmòchen va de stet spa ont va de konvenzion ver za kemmen gaholven ver en bösser ont ver en bössetroger</i>
05 26/04/2017	Approvazione del conto consuntivo dell'esercizio finanziario 2016 e relazione illustrativa della giunta.	<i>U'nemmen van van zeilpericht van gèltjor 2016 ont pericht as zoacht va de junta.</i>
06 26/04/2017	Approvazione del rendiconto della gestione del corpo dei vigili del fuoco volontari di Frassilongo per l'anno 2016.	<i>U'nemmen van rifpericht van gèltjor 2016 van vraibellega pompiarn va garait.</i>
07 26/04/2017	Approvazione del bilancio di previsione anno 2017 del corpo dei vigili del fuoco volontari di Frassilongo.	<i>U'nemmen van vourbilanz van jor 2017 van vraibellega pompiarn va garait.</i>
08 31/07/2017	Approvazione verbale seduta del consiglio comunale del 26.04.2017 Depositato ai sensi dell'art. 53 Del regolamento del consiglio comunale.	<i>U'nemmen van pericht van zòmmria van 26.04.2017 U'ganommen ver en art 53 van verregl van gamoa'rot.</i>
09 31/07/2017	Ratifica deliberazione della giunta comunale n. 31 Di data 18.07.2017 avente per oggetto "bilancio annuale di previsione 2017 e bilancio pluriennale 2017-2019 quinta variazione al bilancio di previsione 2017".	<i>U'nemmen va de ausrot va de gamoa'junta n. 31 Van 18/07/2017 pet petrèff "vourbilanz van 2017 ont mearerjorbilanz 2017-2019 vinfte bècksl van vourbilanz 2017".</i>
10 31/07/2017	Articolo 193 D.Lgs. 18 Agosto 2000 n. 267 Controllo della salvaguardia degli equilibri di bilancio-bilancio di previsione finanziario 2017/2019.	<i>Artikl 193 van D.Lgs. 18 van agst 2000 n. 267. Kontrolliarn van derret van rècht van bilanz-vourbilanz van gèltjor 2017/2019.</i>
11 31/07/2017	Adesione a Trentino Riscossioni S.p.A.-approvazione convenzione.	<i>U'nemmen en trentino riscossioni S.p.A ont va de konvenzion.</i>
12 31/07/2017	Istituzione premio natalità a richiedenti censiti.	<i>Anauleing van an prais ver de kinder as sai' augòngen;</i>
13 31/07/2017	Approvazione piano giovani di zona 2017 e relativa convenzione tecnica di collaborazione con l'A.S.I.F. Chimelli.	<i>U'nemm van jungen plan van tol ver en jor 2017. U'nemm va de tecknik konvenzion ver de mitòrbet pet de ASIF Chimelli;</i>
14 31/07/2017	Approvazione rettifica delle previsioni P.R.G. del comune di Frassilongo ai sensi dell'art. 44 della L.P. 04.08.2015 N. 15-Correzione di errori materiali del P.R.G. Vigente.	<i>U'nemm van projektn ver en P.R.G. Va de gamoa' va garait ver en sèll as ist patschrim en art. 44 Van provinzal gasetz van 04.08.2015 N. 15 - Leing en plòtz de valer van P.R.G. As ist iaz.</i>
15 31/07/2017	Rettifica errore materiale deliberazione n. 43 di data 23.12.2016 avente ad oggetto "approvazione modifiche al regolamento relativo alla tariffa per il servizio di gestione dei rifiuti."	<i>U'nemm van van an valer va de ausrot n. 43 Van 23.12.2016 As hòt abia petrèff: "u'nemm van bècksln van verregl van staier ver en zaig za vèrven vort".</i>
16 28/09/2017	Bilancio annuale di previsione 2017 e bilancio pluriennale 2017-2019 sesta variazione al bilancio di previsione 2017.	<i>Vourbilanz van jor 2017 ont mearerjorbilanz 2017-2019. Sèckste bècksl en vourbilanz 2017.</i>
17 28/09/2017	Approvazione del documento unico di programmazione 2018-2020.	<i>U'nemmen der oa'zege document va programmazion 2018-2020.</i>
18 28/09/2017	Revisione straordinaria delle partecipazioni ex art. 7 Comma 10 della L.P. 29 Dicembre 2016, n. 19 e art. 24 del D.Lgs. 19 Agosto 2016 n. 175, come modificato dal D.Lgs. 16 Giugno 2017, n.100-Ricognizione delle partecipazioni societarie possedute ed individuazione delle partecipazioni da alienare.	<i>Ausònder ausschaung van zòmmstea' ex artikl 7 komma 10 van p.G. Va de 29 van schantònderer 2016, n. 19 Ont art. 24 Van g.D. Va de 19 van agest 2016, n. 175 Abia as der ist kemmen gamit van d.Lgs. Van 16 van prochet 2017, n. 100 - Arausschaung de gasèlschòftzòmmstea' as men hòt ont de sèlln as sai' za verkaven;</i>

DE VRAIBELLEGA POMPIARN



"BOU AS ÒLLA VLIACHEN, I GEA"
"OVE TUTTI FUGGONO IO VADO"

Poche righe per poter entrare nelle case di tutti a ricordare che ci siamo sempre.

Per iniziare il ringraziamento va a tutti voi che ci dimostrate tantissima stima.

Il nostro impegno in interventi vari e soccorsi per i primi dieci mesi del duemiladiciotto è stato fortunatamente molto contenuto ed il nostro operato maggiore, si è concretizzato nel solito supporto alle varie manifestazioni organizzate dalle associazioni presenti sia a livello comunale che a livello di valle.

Purtroppo l'emergenza maltempo, che si è abbattuta su tutto il nostro territorio a fine ottobre, ci ha messo a dura prova per oltre una settimana con un intenso lavoro svolto per poter ripristinare le strade comunali garantendo la viabilità in sicurezza per l'accesso alle case ed alle baite di montagna.

Inoltre abbiamo dato un forte contributo alla SET per ripristinare le linee elettriche e garantire in poche ore il ritorno alla "normalità" in tutte le case.

Per quanto riguarda i nostri Allievi, il tempo passa e quest'anno tre di loro potranno far parte dell' organico attivo per dar forza al nostro operato, mentre una nuova Allieva è entrata a far parte del gruppo.

Ringraziamo l'amministrazione comunale che ci sostiene sempre.

"Per chi vuole sostenerci ricordo che è possibile donare il 5 x 1000 scrivendo il nostro codice fiscale nella propria dichiarazione dei redditi: 96006420226"

UN RINGRAZIAMENTO A CHI CONTINUA L'OPERA!!!

Ricordo per chi volesse provare ad intraprendere il percorso per diventare un Vigile del Fuoco Volontario o Allievo Vigile del Fuoco, che la porta della caserma è sempre aperta e sarete sempre i ben venuti.

Vincenzo Laner

Braf de ingern pompiarn as hom kriak an prais ver sèll as de hom gatu' ont ver de jarder va òrbet.

Ibersetz: Bersntoler sprochtirl

Benemerenza per 30 anni di servizio

An prais ver 30 jor va dinst

Vice Ispettore Oberosler Mauro

Vice Ispetor Oberosler Mauro



Benemerenza per 20 anni di servizio

An prais ver 20 jor va dinst

Vigile Oberosler Tiziano

Pompiar Oberosler Tiziano



Benemerenza per 20 anni di servizio

An prais ver 20 jor va dinst

Vigile Valentinotti Matteo

Pompiar Valentinotti Matteo



Medaglia al merito per Lungo comando 15 anni

Medaia ver de 15 jor va dinst

Comandante Laner Vincenzo

Komandant Laner Vincenzo



DE PRO LOCO



"I hòn galeart as de lait meing vergèssn bos as du hòst kein, bos as du hòst gatu', ober de barn nia vergèssn abia as du sa hearn hòst gamòcht."

(Maya Angelou)

S pfòllt mer tschbinnen as de vraischèftn van lònnt bichte sai'. Na, i pin sicher as de sai' s. Sicher benn as de noat ist, avai de sai' gamòcht va mander ont baiber, lait as de lust hom za gem de sai' zait en de òndern. Benn ber en guat drautschbinnen, de zait ist s bichteste ding as ber hom. "Gem sa en de òndern" ist a ding as verlòk korasch, avai de kimp nea'mer zaruck. Ober s kimp zaruck eppes ònderst: s vergèltsgott! De vraiòrbet lep va vergèltsgott. De Pro loco (de lait va de vraischèft) tuat nèt lai naiketn organisari, ober zòmmòrbetn ver za hèlven de òndern aa. S passiant as de glaichen lait toalmòchen va mearer vraischèftn, ober vern guat va òlla sai' sa òlla oa'ne za tea' zòmmhèlven, abia as passiant ist en de leistn ta van schanmikeal. Ober vergèss ber nèt de bichteste òrbet va de Pro loco: organisari dinger ver za hòltn lebet s inger dorf! Ver dös s ist schea' sechen vil lait as toalnemmen en de malder va teatro, en de strozega va Santa Luzia, en kirchta van Hailege Udalrico (haier verraichert petn ring za vuas ver za nemmen au gèlt ver de AIRC) ont en òlla de òndern naiketn organisari turch en jor. Abia as e òlbe so benn as e de filodrammatiche vourstelln tua, s villt mer s hèrz sechen 150 lait en Garait en de sòmsteger benn as de komedia ist. Velaicht s billt song as hòt nou lait as u'gahenk sai' en dorf ont en de vraischèftn, ont vil aa! Finz as òlbe vil lait toalnemmen en de ingern naiketn, biar barn enviregea'. Ont ber as "en dirèkt" de naiketn kiang billt, mu mer schraim en numer 3496374198. Ont ber as billt zòmmòrbetn pet de vraischèft hòt òlbe zait za nemmen toal, biar sai' vroa za sechen naia tschichter! Gèltsgott va òlls!

Ibersetz:

Bersntoler sprochtirl

"Ho imparato che le persone possono dimenticare ciò che hai detto, le persone possono dimenticare ciò che hai fatto, ma le persone non dimenticheranno mai come le hai fatte sentire."

(Maya Angelou)

Mi piace pensare che le associazioni del paese sono importanti. Anzi, ne sono sicuro. Sicuramente importanti nel momento del bisogno perché sono composte da uomini e donne, persone che hanno voglia di concedere il proprio tempo ed energie al prossimo. Se ci pensiamo bene, il tempo, è la cosa più importante che abbiamo nella vita. "Investirlo per gli altri" è una sorta di atto di coraggio, in quanto non ritorna più indietro. Ma di solito ritorna una cosa altrettanto importante: la gratitudine! Il volontariato vive di gratitudine. Non solo manifestazioni, ma la pro loco (intesa proprio come uomini e donne) collabora in ogni occasione che serve aiutare il prossimo. Anche perché capita spesso che molte persone fanno parte di più associazioni, impegnate su fronti diversi, ma che sono pronte ad unire le forze per il bene comune come nel caso delle ultime calamità naturali. Ma non dimentichiamoci il ruolo principale di una Pro Loco: creare momenti di intrattenimento per tenere vivo il nostro paese! Per questo fa piacere vedere molte, moltissime persone partecipare alle varie rappresentazioni teatrali, alla strozega de Santa Luzia, alla sagra di Sant Udalrico (quest'anno arricchita con una camminata e raccolta fondi benefica a favore di AIRC - Associazione Italiana per la Ricerca sul Cancro) e a tutte le varie iniziative proposte durante l'anno. Come dico sempre nel presentare le filodrammatiche, mi riempie il cuore di gioia vedere 150 persone un sabato sera a Frassilongo a vedere una commedia! Forse stà a significare che persone legate al paese e alle associazioni ce ne sono, e tante! Finché il riscontro delle nostre iniziative sarà così favorevole, noi continueremo! Anzi, per chi vuole essere informato "in diretta" sui vari avvenimenti può mandarmi un messaggio o scrivere su Whats app al mio numero (Andrea 3496374198). Se invece volete mettermi in discussione e rendervi parte di questa macchina, siamo sempre ben contenti di vedere facce e braccia nuove! Grazie di tutto!

Andrea Eccel

AVARK



A.v.a.r.k. Tritt ver de AVIS

L'associazione A.v.a.r.k., che raggruppa giovani volontari di Roveda e Kamavrun, anche quest'anno ha organizzato e svolto numerose attività a favore della comunità di Roveda e Frassilongo, fra queste ci sono quattro nuovi tavolini in legno, con panchine annesse, disposti in alcuni dei posti più panoramici del territorio comunale. Ormai consolidata è la tradizionale festa campestre estiva, che si tiene a Roveda l'ultimo fine settimana di luglio e che attrae sempre un gran numero di persone.

Quest'anno l'A.v.a.r.k. ha organizzato anche la tradizionale castagnata, presso la sala polifunzionale di Frassilongo.

Importante è stata quest'iniziativa che ha aiutato le persone a svagarsi e distrarsi dai problemi e dagli ingenti danni che il maltempo ha lasciato sull'intera Valle dei Mòcheni.

Numerose sono state le persone che domenica 11 novembre hanno partecipato all'evento, trasformando il pomeriggio in un vero e proprio successo.

Un momento di convivialità per tutta la Valle, allietato dalla musica, dai balli tipici, dal vin brulè e dalle deliziose castagne, offerte a tutti i presenti.

I membri dell'A.v.a.r.k. si sono detti soddisfatti della buona riuscita degli eventi organizzati e si dicono pronti ad organizzare altri momenti di festa per animare la Valle dei Mòcheni, rendendo piacevoli anche delle lunghe e fredde serate invernali.

Luca Puecher

De vraitschòft A.v.a.r.k., as leik zòmm de jungen vraibelle va Oachlait ont Kamavrun, haier aa hòt oraganisiart ont gamòcht vil dinger ver de gamoa'schòft va Oachlait ont Garait, s sai' kemmen galeik viar naia tischler, pet pankler en de platz pet de schea'nestn aussichtn va de Gamoa'.

S ist kemmen an praach der kirchta en summer, as kimp gamòcht en Oachlait der leiste vrait, sònta ont sunta van heibeger ont bou as kemmen òlbe vil lait.

Haier de A.v.a.r.k hòt oraganisiart gor s fest van kestn, kan mearerdinstzentrum va Garait.

S ist bichte gaben de doi naiket avai de lait hom gamecht tschbinnen en ònderst ont nèt en de problemen ont en sèll as hòt gatu's bètter en gònze Bersntol.

Vil de lait as sai' kemmen as de 11 van òlderhaileng, ont pet òlla de toalnemmer ist verpai an schea'n nomitto.

An schea'n moment ver za plaim zòmm ver en gònze tol, pet schea'na musik, tenz, bòrmen bai' ont kestn as sai' kemmen ausgem en òlla.

De toalnemmer van A.v.a.r.k sai' kontent va abia as sai' gòngen de projekt as s sai' kemmen enviretrong ont sai' paroot za oraganisiarn vil òndra dinger ver za mòchen vertraim en gònze Bersntol de lònken ont kòltn malder van binter.

*Ibersetz:
Bersntoler sprochtirl*

DE ALPINIGRUPPE



Alpinigruppe va Garait-jungen van Roatkraiz Eferding

Un anno importante per le penne nere di Frassilongo, quello che sta volgendo al termine. Perché costellato di eventi importanti per il ruolo che hanno assunto ma anche perché hanno operato a favore della collettività anche insieme ad altre associazioni del luogo oltre che del Comune. Per esempio, la realizzazione del monumento eretto nel piazzale della chiesa dedicata a Sant'Udalrico è valsa l'onorificenza della Croce nera ai promotori e costruttori: dal capogruppo Walter Eccel al vicesindaco (alpino) Giorgio Zanei, dal segretario Matteo Valentiniotti al Vincenzo Laner (comandante dei vigili del fuoco volontari). In occasione, poi, del Simposio di scultura in località "Van Spitz", celebrazione della Messa alla Croce ma anche proposta di divertimento con il Trofeo del Cecchino, di tiro a segno. Ma, particolarmente significativa la cerimonia di gemellaggio con Eferding, una cittadina austriaca. L'incontro ha avuto luogo nei locali del centro polifunzionali e ha visto la partecipazione di una quarantina di allievi della Croce rossa austriaca. I giovani e giovanissimi con i loro accompagnatori e istruttori hanno soggiornato alcuni giorni nella caserma cogliendo poi l'occasione di visitare la valle e il Trentino. Una serata di scambi di omaggi e con l'incontro con alpini e autorità amministrative, ha concluso il soggiorno.

Come attività prossima, verrà ripetuto l'incontro con gli anziani di Frassilongo - Roveda in occasione delle Feste Natalizie con ritrovo in sede, scambio degli auguri e omaggio di panettone e spumante.

Walter Eccel

A bichteges jor ver de schbòrzn vedern va Garait s sèll as noch ist za riven. Avai s ist voll va bichtega dinger ver sèll as de hom gatu' aloa' oder zòmm pet de òndern vraischòftn ont de Gamoa' ver en guat va de gamoa'schòft. Zan paispil, der pau van monument va de kirch van Hailege Udalrico hòt gem s bèrt van Schbòrzkraiz en de lait as en gamòcht hom: en viarer Walter Eccel, en vice pirgermoaster Giorgio Zanei (alpin), en sakretare Matteo Valentiniotti, en Vincenzo Laner (komandant van vraibellega pompiarn). Bail en Simposio va schnitzln gamòcht kan "Van Spitz", ist de Mess van Kraiz gamòcht kemmen ont spilt petn Trofeo del Cecchino, ver za schiasn en piattl. Runt bichte de pruadergamòschòft pet Eferding, an osteraicha stòtt. Der trèff ist gamòcht kemmen kan mearerdinstnzentrum ont de hom toalganommen viarsk schualer van osteraicher Roatkraiz. De jungen sai' stònnen ver a por to en de kasermaont sai' gòngen za schaug s tol ont der Trentin. Der trèff ist garift pet a mol en beil as ber ens gaschenkn gamòcht hom ont as ber de alpine ont de autoritetn troffen hom.

S bart kirzlech bider gamòcht kemmen der trèff pet de eltern lait va Garait ' Oachlait ver de Bainechn: ber barn ens vinnen en sitz, ber barn ens de bintschn bècksln ont ber barn schenken an paneton ont an spumante.

Ibersetz:
Bersntoler sprochtirl

DE JAGERER



De jagerer va Garait ont Oachlait

Anche quest'anno, come ormai da quattro anni a questa parte, nel mese di luglio è stata organizzata la gara con i cani da ferma, in ricordo dell'amico cacciatore Diego Moltrer; grande affluenza di partecipanti che dimostra come la manifestazione sia riconosciuta come importante opportunità di prova per i cacciatori e gli appassionati di cani da ferma.

Il 19 agosto si è svolta per la prima volta nella nostra sezione una delle prove del Trofeo Saladini Pilastrì, nota e importante manifestazione di grande rilevanza, svolta a livello nazionale, che vede impegnati i cani da ferma su selvaggina tipica di montagna.

Sabato 25 agosto presso la baita dei cacciatori in loc. Auserpletz si è svolta la consueta gara di tiro al piattello e carabina della sezione in concomitanza con il memorial Lino Groff.

La gara di tiro al piattello è stata vinta dal rettore Albino Fuchs, quella con la carabina è stata aggiudicata da Walter Eccel mentre il premio per il memorial Lino Groff è stato conquistato da Luigi Eccel che ha ottenuto il punteggio più alto in entrambe le discipline.

Con l'occasione è stato premiato con uno shaibe il cacciatore Marino Fuchs che quest'anno ha raggiunto il traguardo dei 50 anni di licenza di caccia!

A seguito degli eventi calamitosi che a fine ottobre hanno interessato il Trentino, compresa la nostra valle, ci auguriamo che oltre ai noti danni recati ai nostri boschi non ne abbia risentito in maniera pesante anche la fauna.

Weidmannsheil!

Albino Fuchs

JAGERER

Haier aa en heibeger, asou abia sait viar jarder, ist organisiert kemmen de gara va hint va ferma, ver za denken der kamaròtt Diego Moltrer. S hòt vil lait gahòp, ont dòs mòcht verstea' abia as de naieket a bichteges ding ist ver de jagerer ont de lait as en de hint va ferma interessiert sai'.

Af de 19 van agest hòt se gahòltn vern earste vòrt en de inger sezion oa'na va de probe van Trofeo Saladini Pilastrì, a kenneta ont bichtega naieket as en gònze Balschlont gamòcht kimmpt ont as interessiert de hint va ferma as jagern de billvicher va pèrg.

En sòmsta af de 25 van agest en de hit van jagerer en Auserpletz ist gaben de gara za schiasn en piattello ont carabina va de sezion zòmm petn memorial Lino Groff.

De gara za schiasn en piattello ist gabungen kemmen van Albino Fuchs, de sèll va de carabina ist gabungen kemmen van Walter Eccel ont der memorial Lino Groff van Luigi Eccel as de heachestn pinkt gahòp hòt en òlla de sticker.

S ist gem kemmen der prais petn shaibe en jagerer Marino Fuchs as haier vaiert de visk jarder va verlòng va jagern!

No s schlècht bètter va de leistn ta van schanmikeal as der Trentin interessiert hòt, ont s inger tol aa, ber hoffen as de ingern billvicher nèt asou stòrch galittn hom abia as laider de ingern balder galittn hom Weidmannsheil!

Ibersetz:

Bersntoler sprochtirl

KOSCRITTN 2000-2001

2000



1. Giulia Tomasi

2001



1. Giulia Iobstraibizer

2. Simone Petri

2000



1. Fabio Marchel

2. Martina Beozzo

3. Giuliano Bort

4. Veronica Iobstraibizer

5. Loris Moltre

6. Noemi Fontanari

7. Leonardo Bort

2001



1. Matteo Pallaoro

2. Thomas Moltre

3. Gabriele Moltre

4. Erich Pompermaier

5. Davis Rodler

6. Giulia Corn

7. Valentina Corn

8. Gloria Pompermaier

2000



1. Andrea Zott

2. Stefano Zanei

3. Diego Iobstraibizer

4. Nicola Froner

5. Mattia Laner

6. Michael Rigotti

7. Arianna Groff

8. Evelyn Froner

2001



1. Janet Roner

2. Beatrice Zott

KINDER AUGÖNGEN



GARAIT - OACHLAIT

25.02.2018 Ilaria Planchel
11.07.2018 Francesco Valentinotti

VLAROTZ

27.02.2018 Anna Prighel
02.04.2018 Evan Corn
15.09.2018 Jacopo Marchel
04.10.2018 Federico Corn
12.04.2018 Diego Romagna



VLAROTZ

05.05.2018 Elena Pallaoro & Federico Avi
18.08.2018 Arianna Moltre & Luca Moltre

GARAIT - OACHLAIT

21.04.2018 Rosanna Gozzer & Demis Puecher
30.05.2018 Serena Offer & Livio Rodler
03.06.2018 Sabrina Fuchs & Simone Pontello
08.09.2018 Samanta Lazzeri & Andrea Eccel

GAMOA'OMTN OFFETZAITN

PALAI	0461 550001	DA LUNEDÌ A GIOVEDÌ	08.30-12.30	segreteria@comune.paludelfersina.tn.it
		VENERDÌ	08.30-12.00	
VLAROTZ	0461 551104	DA LUNEDÌ A VENERDÌ	08.30-12.30	segreteria@comune.fierozzo.tn.it
GARAIT	0461 549500	DA LUNEDÌ A VENERDÌ	08.30-12.30	segreteria@comune.frassilongo.tn.it

BERSNTOLER KULTURINSTITUT

0461 550073

DA LUNEDÌ A VENERDÌ
08.30-12.30
14.00-16.00

Viàrerren:

Antonella Moltre

Redazion Komitat:

PALAI: Lorenza Groff - Manuel Petri
VLAROTZ: Elisabeth Slomp - Francesca Pintarelli
GARAIT: Andrea Eccel - Cinzia Pojer

Grafik projekt ont saint zòmmstell:

Elisa Pallaoro Grafica & Web design

Druck:

Publistampa Arti Grafiche 2018



Carta proveniente da foreste gestite responsabilmente

KOMANDANT VAN VRAIBELLEGA POMPIARN

PALAI	342 3785059
VLAROTZ	335 7611014
GARAIT	339 8916276

POST

PALAI	0461 550000
VLAROTZ	0461 551229
SCHANDURSCHL	0461 551122

PÒNK HOA VALZEGU'

VLAROTZ	0461 500190
SCHANDURSCHL	0461 500280

PFÖFF

DON DANIELE LAGHI 0461 551140

DOKTER

DOTT. GREGORI FILIPPO 349 5070722
DOTT. PRADA GABRIELLA 349 7786492

APOTEKE

0461 550007 - 348 7235609

KARABINIARN

0461 551117

FESTDOKTER

0461 531085

AMNU S.P.A

0461 530265

Progetto realizzato con il contributo della Provincia Autonoma di Trento

Der projekt ist kemmen gamòcht pet en paitrog va de Autonome Provinz va Trea't

La pubblicazione Bersntoler Zaitung è stata registrata nel Registro stampe del Tribunale di Trento al n. 25 del 20/12/2016.

AUTONOME PROVINZ
TREA'NTGAMOA'
PALAI EN BERSNTOLGAMOA'
VLAROTZGAMOA'
GARAIT

***“S hòt zboa dinger as plaim ont as ber lònq meing en de insert kinder:
de burtzn ont de vling”
(William Hodding Carter II)***

***“Ci sono due cose durature che possiamo lasciare in eredità ai nostri figli:
le radici e le ali.”
(William Hodding Carter II)***

